

<b>GB</b>	<b>Battery Charger</b>
<b>F</b>	<b>Chargeur</b>
<b>D</b>	<b>Ladegerät</b>
<b>I</b>	<b>Carica batteria</b>
<b>NL</b>	<b>Accuoplader</b>
<b>E</b>	<b>Cargador de batería</b>
<b>P</b>	<b>Carregador de bateria</b>

<b>DK</b>	<b>Akku-ladeaggregat</b>
<b>S</b>	<b>Batteriladdar</b>
<b>N</b>	<b>Batterilader</b>
<b>SF</b>	<b>Akkulataaja</b>
<b>GR</b>	<b>Φορτιστής μπαταρίας</b>
<b>TR</b>	<b>Pil şarj cihazı</b>
<b>CH</b>	<b>電池充電器</b>

### Symbols

You will note the following symbols when studying this instruction manual:

#### Symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans le manuel d'instructions:

#### Symbole

Die folgenden Symbole werden in dieser Betriebsanleitung verwendet:

#### Simboli

In questo manuale di istruzioni troverete i simboli seguenti:

#### Símbolen

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:

#### Símbolos

Quando estudie este manual de instrucciones notará los símbolos siguientes:

#### Símbolos

Vai encontrar os seguintes símbolos quando estudar este manual:



- Indoor use only
- A utiliser à l'intérieur
- Nur für trockene Räume
- Da usare solo al coperto
- Alleen voor gebruik binnenshuis
- Usar sólo en interiores
- Usar só em interiores



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Bedienungsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.
- Leia o manual de instruções.



- DOUBLE INSULATION
- DOUBLE ISOLATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- DOPPIO ISOLAMENTO
- DUBBELE ISOLATIE
- DOBLE AISLAMIENTO
- DUPLIO ISOLAMENTO

### Symboler

Læg mærke til følgende symboler, når De læser denne brugsanvisning:

#### Symboler

Du kommer att stöta på följande symboler när du läser denna bruksanvisning:

#### Symbolene

Du vil finne følgende symboler når du går igjennom denne bruksanvisningen:

#### Symboleit

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja:

#### Σύμβολα

Θα παρατηρήσετε τα ακόλουθα σύμβολα κατά την ανάγνωση των οδηγιών ρήσης:

#### İşaretler

Bu kullanimta kilavuzunu çalıřırken, ařađıdaki iřaretlerle karřılařacaksınız.

### 标记

在学习本使用说明书时请注意下列标记

- Kun til indendørs brug
- Får endast användas inomhus
- Må bare brukes innendørs
- Saadaan käyttää ainoastaan sisätiloissa
- Αποκλειστική χρήση εντός κλειστών χώρων
- Yalnız kapalı mekanlarda kullanim
- 只能在室内使用

- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- El kitabını okuyun.
- 请阅读使用说明书。

- DOBBELT ISOLERET
- DUBBEL ISOLERING
- DOBBEL ISOLERING
- KAKSINKERTAINEN ERISTYS
- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ
- ÇİFT YALITIMLI
- 双重绝缘



- Ready to charge
- Prêt à recharger
- Ladebereit
- Pronto per la carica
- Gereed voor opladen
- Preparación para la carga
- Pronto a cargar



- Charging
- En charge
- Akku wird geladen
- In carica
- Bezigt met opladen
- Cargando
- A cargar

**100%**

- Charging complete
- Recharge terminée
- Laden beendet
- Completamento della carica
- Opladen voltooid
- Completada la carga
- Carga completa



- Delay charge (Cooling)
- Charge différée (Refroidissement)
- Ladungsverzögerung (Kühlung)
- Sospendere la carica (raffreddamento)
- Vertraagd opladen (Koeling)
- Retraso de la carga (enfriamiento)
- Carregamento retardado (arrefecimento)



- Defective battery
- Batterie défectueuse
- Akku defekt
- Batteria difettosa
- Defecte accu
- Bateria defectuosa
- Bateria estragada



- Conditioning
- Recharge normale
- Anpassungsladung
- Condizionamento
- Optimaal heropladen
- Acondicionamiento
- Condicionado



- Cooling abnormality
- Problème de refroidissement
- Kühlungsstörung
- Problema di raffreddamento
- Koelsysteem werkt niet juist
- Anormalidad en la carga
- Arrefecimento anormal



- Do not short batteries.
- Ne jamais court-circuiter les bornes d'une batterie.
- Schließen Sie die Kontakte nicht kurz. Brandgefahr!
- Non ponete le batterie in corto circuito.
- Voorkom kortsluitingen.
- No hacerles hacer cortocircuito a las baterías.
- Não ponha as baterias em curto-circuito.

- Klar til opladning
- Färdig för laddning
- Klar til lading
- Valmis lataamaan
- Ετοιμο για φόρτιση
- Şarjta hazır
- 准备充电

- Under opladning
- Laddning
- Lading
- Lataaminen
- Φόρτιση
- Şarj ediliyor
- 充电

- Opladning færdig
- Laddningen avslutad
- Lading fullført
- Lataus on valmis
- Φόρτιση ολοκληρώθηκε
- Şarj sona erdi
- 充电完毕

- Forsinket opladning (afkøling i gang)
- Fördrojd uppladdning (kylning)
- Forsinket lading (kjøling)
- Viiveltäus (Jäähdytys)
- Φόρτιση καθυστέρησης (Ψύξη)
- Gecikmeli şarj (Soğutma)
- 延迟充电 (冷却)

- Defekt akku
- Defekt batteri
- Defekt batteri
- Viallinen akku
- Ελαττωματική μπαταρία
- Kusurlu pil
- 充电失效

- Konditionering
- Tillståndsbedömning för villkorsladdning
- Kondisjonering
- Säätölataus
- Κατάσταση
- Koşullama
- 保养

- Problem med afkøling.
- Problem med kylningen
- Avkjølingsproblem
- Ongelma jäähdityksessä
- Βλάβη ψύξης
- Soğutma anormalliği
- 冷却不正常

- Kortslut aldrig Akku'ens poler. Brandfare!
- Försök aldrig att kortsluta batterierna.

- Gjør aldri forsøk på å kortslutte batteriene.

- Älä yritä oikosulkea paristoja.
- Μη βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες.
- Pillere kısa devre yaptırmaýınız.
- 不要使電池短路。



**Ni-MH**

- Always recycle batteries.
- Recycler toujours les batteries.
- Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen.
- Riciclate sempre le batterie.
- Recycle altijd de accu's.
- Reutilizar siempre las baterías.
- Recicle sempre as baterias.
- Do not discard batteries into garbage can or the like.
- Ne pas jeter de batteries dans une poubelle ou autre récipient contenant des choses à jeter.
- Verbrauchte Akkus nicht in den Hausmüll werfen.
- Non buttate le batterie fuori uso nei cestini della spazzatura o luoghi simil.
- Werp de accu niet in een vuilnisemmer of iets dergelijks.
- No tirar las baterías al tarro de la basura o en lugares parecidos.
- Não deite fora as baterias no caixote do lixo ou similar.
- Aflever altid den brugte Akku til genbrug på et godkendt affaldsdepot eller til Makita's Kundeservice.
- Förstök att lämna använda batterier till resursåtervinning (recycling).
- Brukte batterier bør resirkuleres, resursåtervinning.
- Yritä kierrättää käytetyt paristot.
- Πάντοτε ανακυκλώνετε τις μπαταρίες.
- Pilleri her zaman yeniden çevrime sokunuz.
- 请务必循环利用电池。
- En brugt Akku må ikke kastes i husholdningsaffald.
- Kasta inte använda batterier direkt i en soptunna eller liknande.
- Brukte batterier må ikke kastes sammen med vanlig søppel e. l.
- Älä heittä käytettyjä paristoja suoraan roskiin tms.
- Μη πετάτε τις μπαταρίες σε δοχεία απορριμμάτων ή στα σκουπίδια.
- Pilleri normal çöp kutularına atmayınız.
- 切勿将电池投弃到垃圾筒等内。



**Note:**

The recycling method may differ from country to country, or state (province) to state (province). Consult with your nearest Makita Authorized Service Center or Distributor.

**Note :**

La méthode de recyclage peut varier suivant les pays ou suivant les états (régions). Consulter le Centre Makita Autorisé le plus proche ou bien le distributeur.

**Achtung:**

Die Art des Recycling kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Bei Fragen wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt oder an den nächstgelegenen Makita-Kundendienst.

**Nota:**

Il modo di riciclare le batterie varia da paese a paese, o da zona a zona. Consultatevi con il più vicino Centro d'Assistenza o Distributore della Makita.

**Opmerkingen:**

De recycle-methode kan van land tot land en zelfs van provincie tot provincie verschillen. Wend u zich hierover tot de dichtstbijzijnde erkende Makita Service Center of Agent.

**Nota:**

La manera de reutilizarlas puede ser que difiera de país a país o de estado (provincia) a estado (provincia). Indague en el Centro de Servicio Makita autorizado más cercano o recurra a su distribuidor.

**Nota:**

O método de reciclagem pode ser diferente de país para país ou de estado. Consulte o Serviço de Assistência MAKITA autorizado ou o seu distribuidor mais próximo.

**Bemærk:**

Genbrugs- og indsamlingsmetoden kan være forskellig fra land til land, eller amt (kommune) til amt (kommune). Kontakt Deres nærmeste autoriserede Makita service-center eller distributør for detaljer.

**Obs!**

Sättet för resursåtervinning är olika i olika länder (distrikt eller kommuner). Rådfråga den närmaste Makita-serviceverkstaden eller din återförsäljare.

**Merk:**

Resirkuleringsmetoden kan variere fra ett land (bygd, by, distrikt) til et annet. Rådfør deg derfor med nærmeste service center eller forhandler.

**Huom!**

Kierrätysmenetelmä on erilainen eri maissa (alueilla). Kysy tarkemmat tiedot valtuutetusta Makita-huoltamosta tai jälleenmyyjältä.

**Παρατήρηση:**

Η μέθοδος ανακύκλωσης μπορεί να διαφέρει από χώρα σε χώρα ή από Πολιτεία (Νομαρχία) σε Πολιτεία (Νομαρχία). Συμβουλευθείτε το πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης ή τον Προμηθευτή σας.

**Not:**

Yeniden Çevrime sokma, ülkeden ülkeye veya bölgeden bölgeye değişebilir. En yakın Makita Yetkili Servis Merkezi veya Bayisine danışınız.

**注意:**

循环利用的方法随国家或州（省）不同而异。请向距您最近的牧田授权维修服务中心或经销处洽询。

# ENGLISH

## CAUTION:

1. SAVE THESE INSTRUCTIONS – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
3. CAUTION – To reduce risk of injury, charge only MAKITA rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
4. Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
5. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
6. Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
7. Do not expose charger to rain or snow.
8. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
9. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
10. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
11. Do not operate charger with damaged cord or plug — replace them immediately.
12. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
13. The battery charger is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
14. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the battery charger.
15. Do not charge battery cartridge when temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F).
16. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
17. Do not allow anything to cover or clog the charger vents.

## Charging

1. Plug the battery charger into the proper AC voltage source. Two charging lights will flash in green color repeatedly.
2. Insert the battery cartridge into charger until it stops adjusting to the guide of charger. Terminal cover of charger can be opened with inserting and closed with pulling out the battery cartridge.
3. When the battery cartridge is inserted, the charging light color will change from green to red and charging will begin. The charging light will keep lighting up lit steadily during charging.  
One red charging light indicates charged condition in 0 – 80% and two red ones indicates 80 – 100%.
4. With finish of charge, the charging lights will change from two red ones to two green ones.
5. If you leave the battery cartridge in the charger after the charging cycle is complete, the charger will switch into its “trickle charge (maintenance charge)” mode which will last approximately 24 hours.
6. After charging, unplug the charger from the power source.

Refer to the table for the charging time below.

Voltage	9.6 V	12 V	14.4 V	Capacity (Ah)	Charging time (Minutes)
Number of cells	8	10	12		
Ni-MH Battery cartridge	B9017A	—	—	1.7	30
	BH9020/A	BH1220/C	BH1420	2.0	30
	—	—	BH1427	2.7	40
	BH9033/A	BH1233/C	BH1433	3.3	50

## NOTE:

- The battery charger is for charging Makita-battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
- When you charge a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time, it may not accept a full charge until after discharging it completely and recharging a couple of times.
- If you charge a battery cartridge from a just-operated tool or battery cartridge which has been left in a location exposed to direct sunlight for a long time, the charging light may flash in red color. If this occurs, wait for a while. Charging will begin after the battery cartridge is cooled by the cooling fan installed in the charger. When the temperature on battery is more than approx. 70°C, two charging lights may flash in red color, and when approx. 50°C – 70°C, one charging light in red color.
- If the charging light flashes alternately in green and red color, charging is not possible. The terminals on the charger or battery cartridge are clogged with dust or the battery cartridge is worn out or damaged.

## Cooling system

- This charger is equipped with cooling fan for heated battery in order to enable the battery to prove its own performance. Sound of cooling air comes out during cooling, which means no trouble on the charger.
- Yellow light will flash for warning in the following cases.
  - Trouble on cooling fan
  - Incomplete cool down of battery, such as, being clogged with dustThe battery can be charged in spite of the yellow warning light. But the charging time will be longer than usual in this case. Check the sound of cooling fan, vent on the charger and battery, which can be sometime clogged with dust.
- The cooling system is in order although no sound of cooling fan comes out, if the yellow warning light will not flash.
- Always keep clean the vent on charger and battery for cooling.
- The products should be sent to repair or maintenance, if the yellow warning light will frequently flash.

## Conditioning charge

Conditioning charge can extend the life of battery by automatically searching the optimum charging condition for the batteries in every situation.

The battery employed in the following conditions repeatedly, will be worn out shortly, and yellow warning light may flash.

1. Recharge of battery with its high temperature
2. Recharge of battery with its low temperature
3. Recharge of full charged battery
4. Over-discharge of battery (continue to discharge battery in spite of down of power.)

The charging time of such battery is longer than usual.

## Trickle charge (Maintenance charge)

If you leave the battery cartridge in the charger to prevent spontaneous discharging after full charge, the charger will switch into its "trickle charge (maintenance charge)" mode and keep the battery cartridge fresh and fully charged.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by a Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY ENH005-1

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents, EN60335, EN55014, EN61000 in accordance with Council Directives, 73/23/EEC and 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2004



Director

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

---

## FRANÇAIS

### ATTENTION :

1. CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS – Ce manuel contient d'importantes instructions relatives à la sécurité et au fonctionnement du chargeur.
2. Avant d'utiliser le chargeur, lisez toutes les instructions et avertissements concernant (1) le chargeur, (2) la batterie et (3) l'outil utilisant la batterie.
3. ATTENTION – Pour réduire les risques de blessure, ne chargez que des batteries rechargeables MAKITA. Tout autre type de batterie peut éclater, causant blessures et dommages.
4. Il n'est pas possible de charger des batteries de type non rechargeable avec ce chargeur.
5. Utilisez une source d'alimentation dont la tension correspond à celle spécifiée sur la plaque signalétique du chargeur.
6. Ne chargez pas la cartouche de batterie en présence de liquides ou gaz inflammables.
7. N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.
8. Évitez de transporter le chargeur en le tenant par son cordon d'alimentation, et de tirer directement sur le cordon pour le débrancher.
9. Avant de charger la batterie ou d'y effectuer tout travail d'entretien ou de nettoyage, débranchez le chargeur de sa source d'alimentation. Pour débrancher le chargeur, tirez toujours le cordon par sa fiche, non par le cordon lui-même.
10. Assurez-vous que le câble n'est pas placé de façon à être piétiné, à faire trébucher quelqu'un ou à subir quelque dommage ou tension que ce soit.
11. N'utilisez pas le chargeur si le câble ou la prise sont en mauvais état — en ce cas, changez ceux-ci immédiatement.
12. Évitez d'utiliser ou démonter le chargeur après qu'il ait reçu un choc violent, ait été échappé ou ait subi quelque dommage que ce soit. Portez-le chez un réparateur qualifié. Une utilisation ou un remontage maladroit peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie.
13. Ce chargeur ne doit pas être utilisé sans supervision par les jeunes enfants et par les personnes handicapées.
14. Les jeunes enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur.
15. Ne chargez pas la cartouche de batterie lorsque la température est INFÉRIEURE à 10°C ou SUPÉRIEURE à 40°C.
16. Ne tentez pas d'utiliser un transformateur élévateur, un groupe électrogène ou une prise de courant continu.
17. Ne laissez rien recouvrir ou boucher les ouvertures du chargeur.

### Charge

1. Branchez le chargeur sur une source d'alimentation secteur dont la tension est adéquate. Deux témoins de charge clignoteront en vert de façon répétée.
2. Insérer la batterie dans le chargeur jusqu'à ce qu'elle s'arrête, ajustée sur le guide du chargeur. Le couvre-bornes du chargeur peut être ouvert en insérant la batterie, et fermé en la retirant.
3. Lorsque la batterie est insérée la couleur de témoin de charge passe du vert au rouge et la charge commence. Le témoin de charge demeure continuellement allumé pendant la charge.  
L'allumage d'un témoin de charge en rouge indique un niveau de charge de 0% à 80%, tandis que l'allumage de deux témoins de charge en rouge indique un niveau de charge de 80% à 100%.
4. Une fois la charge terminée, la couleur des deux témoins de charge passe du rouge au vert.

5. Si vous laissez la batterie dans le chargeur une fois le cycle de charge terminé, le chargeur passe en mode de "charge de compensation (charge d'entretien)" pour environ 24 heures.
6. Après la charge, débranchez le chargeur de la prise d'alimentation secteur.

Les durées de recharge sont indiquées dans le tableau ci-dessous.

Tension	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacité (Ah)	Temps de charge (en minutes)
Nombre de cellules	8	10	12		
Cartouche de batterie au Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	30
	BH9020/A	BH1220/C	BH1420	2,0	30
	—	—	BH1427	2,7	40
	BH9033/A	BH1233/C	BH1433	3,3	50

#### NOTE :

- Le chargeur de batterie est conçu pour les batteries Makita. Ne jamais l'utiliser à d'autres fins ou avec les batteries d'autres fabricants.
- Lorsque vous chargez une cartouche de batterie neuve ou restée inutilisée pendant une période prolongée, il se peut que vous deviez la recharger et la décharger à quelques reprises avant qu'elle n'accepte une charge complète.
- Si vous chargez une batterie qui vient juste d'être utilisée avec un outil, ou bien une batterie qui a été laissée dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil pour une longue période, il se peut que le témoin de charge clignote en rouge. Dans un tel cas, attendez un moment. La charge commencera une fois la batterie refroidie par le ventilateur de refroidissement installé dans le chargeur. Lorsque la température de la batterie est supérieure à environ 70°C, deux témoins de charge peuvent clignoter en rouge, tandis qu'à une température d'environ 50°C à 70°C, un seul témoin clignote en rouge.
- Si le témoin de charge clignote alternativement en vert et en rouge, la charge n'est pas possible. Les bornes du chargeur ou de la batterie sont alors bloquées par la poussière, ou bien la batterie est soit usée, soit endommagée.

#### Système de refroidissement

- Ce chargeur est doté d'un ventilateur de refroidissement pour batterie chaude afin de permettre à la batterie de fournir son plein rendement. Un son de refroidissement d'air s'échappe pendant le refroidissement, ce qui signifie que le chargeur fonctionne correctement.
- Un témoin jaune d'avertissement clignote dans les cas suivants.
  - Problème de ventilateur de refroidissement.
  - Refroidissement insuffisant de la batterie, causé par une accumulation de poussière, etc.
 La batterie peut être chargée même si le témoin jaune d'avertissement est allumé. Mais dans ce cas, le temps de charge sera plus long que d'ordinaire. Vérifier le son du ventilateur de refroidissement, ainsi que les événements du chargeur et de la batterie, où s'accumule parfois de la poussière.
- Le système de refroidissement fonctionne normalement si le témoin jaune d'avertissement ne clignote pas, et ce même si aucun son ne provient du ventilateur de refroidissement.
- Toujours garder les événements du chargeur et de la batterie propres pour permettre le refroidissement.
- Si le témoin jaune d'avertissement clignote souvent, les produits devraient être envoyés pour réparation ou entretien.

#### Charge de remise en condition

La charge de remise en condition peut faire augmenter la durée de vie de la batterie en effectuant automatiquement une recherche du niveau de charge optimale des batteries dans toute situation.

Les batteries utilisées à plusieurs reprises dans les conditions suivantes s'usent rapidement, et le témoin jaune d'avertissement peut se mettre alors à clignoter.

1. Recharge de la batterie alors qu'elle est très chaude.
  2. Recharge de la batterie alors qu'elle est très froide.
  3. Recharge d'une batterie déjà complètement chargée.
  4. Décharge excessive de la batterie (continuer de décharger la batterie malgré l'absence d'alimentation).
- Le temps de charge est alors plus long que d'ordinaire.

#### Charge de compensation (charge d'entretien)

Si vous laissez la batterie dans le chargeur pour éviter toute décharge spontanée après une recharge complète, le chargeur passe en mode de "charge de compensation (charge d'entretien)" pour maintenir la batterie fraîche et rechargée à plein.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, l'inspection et le remplacement des charbons, et tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre de service Makita agréé ou un centre de service de l'usine Makita, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

#### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE ENH005-1

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes des documents standardisés suivants, EN60335, EN55014, EN61000 conformément aux Directives du Conseil, 73/23/CEE et 89/336/CEE.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2004**



Directeur

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# DEUTSCH

## VORSICHT:

1. BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF – Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen für das Ladegerät.
2. Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.
3. VORSICHT – Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, dürfen nur MAKITA-Akkus verwendet werden. Andere Akkutypen können platzen und Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
4. Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
5. Achten Sie darauf, dass die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
6. Laden Sie den Akku nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
7. Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
8. Tragen Sie das Ladegerät niemals am Netzkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
9. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden oder vor jedem Versuch einer Wartung oder Reinigung von der Stromquelle. Ziehen Sie immer am Stecker, niemals am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.
10. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf tritt oder darüber stolpert, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.
11. Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einer beschädigten Netzanschlußleitung oder Stecker — beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.
12. Benutzen oder zerlegen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, fallen gelassen oder sonst wie beschädigt worden ist, sondern bringen Sie es zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker. Falscher Gebrauch oder Zusammenbau kann die Ursache für elektrische Schläge oder einen Brand sein.
13. Das Ladegerät sollte nicht von kleinen Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Beaufsichtigung benutzt werden.
14. Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Ladegerät spielen.
15. Laden Sie den Akku nicht bei Temperaturen UNTER 10°C oder ÜBER 40°C.
16. Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose angeschlossen werden.
17. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht abgedeckt oder blockiert werden.

## Aufladen

1. Schließen Sie das Ladegerät an eine geeignete Wechselstromquelle an. Zwei Ladekontrolllampen blinken wiederholt in Grün.
2. Richten Sie den Akku auf die Führung des Ladegerätes aus, und führen Sie ihn bis zum Anschlag ein. Die Kontaktdeckung des Ladegerätes wird durch Einschieben des Akkus geöffnet und durch Herausziehen des Akkus geschlossen.
3. Sobald der Akku eingesetzt wird, wechselt die Farbe der Ladekontrolllampe von Grün nach Rot, und der Ladevorgang beginnt. Die Ladekontrolllampe leuchtet während des Ladevorgangs ständig.  
Eine rote Ladekontrolllampe zeigt den Ladezustand von 0 – 80%, und zwei rote Lampen zeigen den Zustand von 80 – 100% an.
4. Nach Abschluss des Ladevorgangs wechselt die Farbe der beiden Ladekontrolllampen von Rot nach Grün.
5. Wird der Akku nach Abschluss des Ladevorgangs im Ladegerät gelassen, schaltet das Ladegerät auf den Erhaltungslademodus um, der etwa 24 Stunden andauert.
6. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Ladevorgang von der Stromquelle.

Die Ladezeiten sind aus der nachfolgenden Tabelle ersichtlich.

Spannung	9,6 V	12 V	14,4 V	Leistung (Ah)	Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	8	10	12		
Ni-MH-Akku	B9017A	—	—	1,7	30
	BH9020/A	BH1220/C	BH1420	2,0	30
	—	—	BH1427	2,7	40
	BH9033/A	BH1233/C	BH1433	3,3	50

## HINWEIS:

- Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von Makita-Akkus vorgesehen. Verwenden Sie es auf keinen Fall für einen anderen Zweck oder zum Laden von Akkus anderer Fabrikate.
- Wenn ein neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku geladen wird, akzeptiert er möglicherweise eine volle Ladung erst, nachdem er mehrmals völlig entladen und wieder aufgeladen worden ist.
- Wenn Sie einen Akku laden, der von einem kurz zuvor benutzten Werkzeug abgenommen wurde, oder der längere Zeit direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt war, kann die Ladekontrolllampe in Rot blinken. Warten Sie in diesem Fall eine Weile. Der Ladevorgang beginnt, sobald der Akku von dem im Ladegerät eingebauten Kühlgebläse abgekühlt worden ist. Wenn die Temperatur des Akkus mehr als 70°C beträgt, blinken zwei Ladekontrolllampen in Rot, während bei einer Temperatur von ca. 50°C – 70°C eine Ladekontrolllampe in Rot blinken kann.
- Falls die Ladekontrolllampe abwechselnd in Grün und Rot blinkt, liegt eine Störung vor, und der Akku kann nicht geladen werden. Möglicherweise sind die Kontakte des Ladegerätes oder des Akkus verschmutzt, oder der Akku ist verbraucht oder beschädigt.

## Kühlsystem

- Dieses Ladegerät ist mit einem Kühlgebläse für erhitzte Akkus ausgestattet, um die Leistung des Akkus zu verbessern. Das vom Kühlgebläse erzeugte Laufgeräusch ist normal und stellt kein Anzeichen für eine Störung des Ladegerätes dar.
- Eine gelbe Lampe blinkt in den folgenden Fällen als Warnsignal.
  - Störung des Kühlgebläses
  - Unvollständige Kühlung des Akkus, z.B. bei Verstopfung mit Staub
- Der Akku kann trotz der gelben Warnlampe weiter aufgeladen werden. Aber in diesem Fall ist die Ladezeit länger als gewöhnlich. Überprüfen Sie das Laufgeräusch des Kühlgebläses und die Ventilationsöffnungen an Ladegerät und Akku, die sich manchmal mit Staub zusetzen können.
- Wenn die gelbe Warnlampe nicht blinkt, ist das Kühlsystem in Ordnung, selbst wenn kein Laufgeräusch des Kühlgebläses vernehmbar ist.

- Halten Sie die Ventilationsöffnungen an Ladegerät und Akku stets sauber, um einwandfreie Kühlung zu gewährleisten.
- Falls die gelbe Warnlampe häufig blinkt, sollten Sie die Produkte zwecks Reparatur oder Wartung einsenden.

### Anpassungsladung

Eine Anpassungsladung kann die Lebensdauer eines Akkus dadurch verlängern, dass in jeder Situation automatisch die optimalen Ladebedingungen für den Akku gesucht werden.

Wird ein Akku wiederholt den folgenden Bedingungen ausgesetzt, wird er bald erschöpft sein, und die gelbe Warnlampe kann blinken.

1. Nachladen eines Akkus bei hoher Temperatur
2. Nachladen eines Akkus bei niedriger Temperatur
3. Nachladen eines voll aufgeladenen Akkus
4. Übermäßiges Entladen eines Akkus (fortgesetztes Entladen eines bereits erschöpften Akkus.)

Die Ladezeit eines solchen Akkus ist länger als gewöhnlich.

### Erhaltungsladung

Wird der Akku im Ladegerät gelassen, um Selbstentladung nach einer vollen Ladung zu vermeiden, schaltet das Ladegerät auf den Erhaltungslademodus um, so daß der Akku frisch und voll geladen bleibt.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts zu gewährleisten, sollten Reparaturen und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Vertragswerkstätten oder Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

### CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ENH005-1

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG und 89/336/EWG mit den folgenden Normen von Normendokumenten übereinstimmen: EN60335, EN55014, EN61000.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2004**



Direktor

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

## ITALIANO

### ATTENZIONE:

1. **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI:** Questo manuale contiene importanti istruzioni per la sicurezza e il funzionamento del caricabatteria.
2. Prima di usare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e gli avvertimenti cautelativi su (1) il caricabatteria, (2) la batteria e (3) il prodotto che utilizza la batteria.
3. **ATTENZIONE** – Per ridurre il rischio di lesioni, caricare soltanto le batterie ricaricabili MAKITA. Gli altri tipi di batterie potrebbero scoppiare causando lesioni personali e danni.
4. Con questo caricabatteria non si possono ricaricare le batterie non ricaricabili.
5. Usare una fonte di alimentazione con la tensione specificata sulla targhetta del nome del caricatore.
6. Non caricare la batteria dove ci sono liquidi o gas infiammabili.
7. Non esporre il caricatore alla pioggia o alla neve.
8. Non si deve mai trasportare il caricatore tenendolo per il cavo, o staccare il cavo dalla presa di corrente tirandolo.
9. Dopo la carica o prima di qualsiasi intervento di manutenzione o di pulizia, staccare il caricatore dalla fonte di alimentazione. Staccare la spina invece di tirare il cavo ogni volta che si stacca il cavo di alimentazione.
10. Accertarsi che il cavo di alimentazione non si trovi dove c'è pericolo di calpestarlo o di inciamparvi sopra, o dove può essere danneggiato o subire sollecitazioni.
11. Non mettere in operazione il caricatore delle batterie con un cavo o una spina in cattive condizioni. Sostituire immediatamente.
12. Non far funzionare o smontare il caricatore se ha ricevuto un forte colpo, è caduto o è stato altrimenti danneggiato. Portarlo da un tecnico qualificato per la riparazione. L'uso o il montaggio sbagliato possono causare pericoli di scosse elettriche o d'incendio.
13. Il caricabatteria non deve essere usato dai bambini o dagli infermi senza supervisione.
14. I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con il caricabatteria.
15. Non caricare la batteria se la temperatura è SOTTO i 10°C o SOPRA i 40°C.
16. Non si deve usare un trasformatore survolto, generatore per motori o una presa di corrente continua.
17. Fare attenzione che le aperture di ventilazione del caricatore non siano coperte o intasate.

### Carica

1. Collegare il caricatore alla presa di corrente alternata corretta. Due spie di carica lampeggiano ripetutamente in verde.
2. Inserire la cartuccia batteria nel caricatore finché non si arresta regolandola sulla guida del caricatore. Il coperchio del terminale del caricatore si apre quando si inserisce la cartuccia batteria, e si chiude quando la si estrae.
3. Quando si inserisce la cartuccia batteria, il colore della spia di carica cambia da verde a rosso e la carica comincia. La spia di carica rimane continuamente accesa durante la carica.  
Una spia di carica rossa indica la condizione di carica di 0 – 80%, e due spie rosse la condizione di carica di 80 – 100%.
4. Alla fine della carica, il colore delle due spie di carica cambia da rosso a verde.
5. Se si lascia la cartuccia batteria nel caricatore dopo il completamento del ciclo di carica, il caricatore si dispone nella modalità di "carica centellinante (carica di manutenzione)" che dura circa 24 ore.
6. Dopo la carica, staccare il caricatore dalla presa di corrente.



Per il tempo di carica, riferirsi alla tabella sotto.

Tensione	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacit� (Ah)	Tempo di carica (minuti)
Numero di celle	8	10	12		
Batteria Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	30
	BH9020/A	BH1220/C	BH1420	2,0	30
	—	—	BH1427	2,7	40
	BH9033/A	BH1233/C	BH1433	3,3	50

#### NOTE:

- Il caricabatteria serve esclusivamente a caricare le cartucce batteria Makita. Mai usarlo per altri scopi o per caricare batterie di altre marche.
- Quando si carica una batteria nuova o che non   stata usata per un lungo periodo di tempo, essa potrebbe non accettare una carica completa finch  non viene scaricata completamente e ricaricata un paio di volte.
- Se si carica una cartuccia batteria di un utensile appena usato, o una cartuccia batteria che   rimasta per molto tempo in un luogo esposto alla luce diretta del sole, la spia di carica potrebbe lampeggiare in rosso. In tal caso, aspettare qualche tempo. La carica comincia dopo che la cartuccia batteria   stata raffreddata dalla ventola di raffreddamento del caricatore. Se la temperatura della batteria supera i 70°C circa, due spie di carica potrebbero lampeggiare in rosso e, se   di 50°C – 70°C, lampeggia in rosso una spia.
- Se la spia di carica lampeggia alternativamente in verde e in rosso, la carica non   possibile. I terminali del caricatore o della cartuccia batteria sono intasati di polvere o la cartuccia batteria   usurata o danneggiata.

#### Sistema di raffreddamento

- Questo caricatore   dotato di una ventola di raffreddamento per quando la batteria si riscalda, in modo che la batteria possa provare le sue prestazioni. Durante il raffreddamento si sente il rumore dell'aria di raffreddamento che esce, il che significa che non ci sono problemi con il caricatore.
- Una spia di avvertimento lampeggia in giallo nei casi seguenti:
  - Problema della ventola di raffreddamento
  - Raffreddamento incompleto della batteria, come quando c'  un intasamento di polvereLa batteria pu  essere caricata anche se c'  la spia gialla di avvertimento. In questo caso, perch , il tempo di carica   pi  lungo del normale.
- Controllare il rumore della ventola di raffreddamento, l'apertura di ventilazione sul caricatore e la batteria per possibili intasamenti di polvere.
- Il sistema di raffreddamento   normale anche se non si sente il rumore della ventola se la spia gialla di avvertimento non lampeggia.
- Per il raffreddamento, mantenere sempre pulita l'apertura di ventilazione del caricatore e della batteria.
- Se la spia gialla di avvertimento lampeggia frequentemente, i prodotti devono essere spediti per la riparazione o la manutenzione.

#### Carica di condizionamento

La carica di condizionamento pu  estendere la vita della batteria cercando automaticamente la condizione di carica ottimale della batteria in ogni situazione.

La batteria potrebbe usurarsi in poco tempo e la spia gialla di avvertimento lampeggiare se viene usata ripetutamente nelle condizioni seguenti.

1. Quando viene ricaricata alle alte temperature
2. Quando viene ricaricata alle basse temperature
3. Se viene ricaricata quando   completamente carica
4. Se viene scaricata eccessivamente (si continua a scaricare la batteria anche se   debole)

Il tempo di carica di tale batteria diventa allora pi  lungo del normale.

#### Carica centellinare (carica di manutenzione)

Se si lasciano le cartucce batteria nel caricatore per evitare che si scarichino da sole dopo una carica completa, il caricatore si dispone nel modo di "carica centellinare (carica di manutenzione)" e mantiene le cartucce batteria completamente cariche.

Per preservare la sicurezza e l'affidabilit  del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o la regolazione devono essere eseguite da un Centro Assistenza Makita autorizzato usando sempre ricambi Makita.

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMIT  CON LE NORME DELLA COMUNIT  EUROPEA ENH005-1

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilit  che questo prodotto   conforme agli standard di documenti standardizzati seguenti: EN60335, EN55014, EN61000 secondo le direttive del Consiglio 73/23/CEE e 89/336/CEE.

Yasuhiko Kanzaki CE 2004



Amministratore

#### MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# NEDERLANDS

## LET OP:

1. **BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING** – In deze gebruiksaanwijzing staan belangrijke veiligheids- en bedieningsvoorschriften voor de acculader.
2. Lees alle instructies en waarschuwingen op (1) de acculader, (2) de accu, en (3) het product waarvoor de accu wordt gebruikt, alvorens de accu in gebruik te nemen.
3. **LET OP** – Om het gevaar voor verwonding te beperken mogen alleen MAKITA oplaadbare accu's worden opgeladen. Andere soorten accu's kunnen gaan barsten en verwonding of beschadiging veroorzaken.
4. Niet-oplaadbare accu's kunnen met deze acculader niet worden geladen.
5. Gebruik een stroombron van het voltage dat op de naamplaat van de acculader staat aangegeven.
6. Laad de accu niet op in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
7. Stel de acculader niet bloot aan regen of sneeuw.
8. Draag de acculader nooit bij het snoer en trek nooit aan het snoer om de aansluiting op het stopcontact te verbreken.
9. Haal de stekker van de acculader uit het stopcontact nadat het laden is voltooid of alvorens met onderhoud of reiniging te beginnen. Trek daarbij aan de stekker en niet aan het snoer zelf.
10. Zorg dat het netsnoer zodanig is geplaatst dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, en dat het niet aan beschadiging of druk is blootgesteld.
11. Gebruik in geen geval de batterijlader als het netsnoer of de stekker beschadigd is. Vervang deze onmiddellijk.
12. Gebruik de acculader niet indien deze een sterke schok heeft ondergaan, op de grond is gevallen, of beschadigd is geraakt; breng hem naar een bevoegde monteur. Verkeerd gebruik of het onjuist opnieuw ineenzetten kan gevaar voor elektrische schok of brand opleveren.
13. De acculader is niet bedoeld voor gebruik door kleine kinderen of geestelijk gestoorden waarop geen toezicht wordt gehouden.
14. Houd toezicht op kleine kinderen om te voorkomen dat deze met de acculader gaan spelen.
15. Laad de accu niet op bij temperaturen BENEDEN 10°C of BOVEN 40°C.
16. Gebruik voor het opladen nooit een verhogingstransformator, een dynamo of een gelijkstroombron.
17. Zorg dat de ventilatieopeningen van de acculader door niets worden bedekt of verstopt.

## Opladen

1. Steek de stekker van de acculader in een stopcontact van de juiste spanning. De twee oplaadlampjes zullen herhaaldelijk groen knipperen.
2. Volg de aanduidingen op de acculader en schuif de accu zo ver mogelijk in de acculader. Het deksel van de acculader gaat open wanneer u de accu erin steekt, en gaat weer dicht wanneer u de accu eruit haalt.
3. Wanneer de accu volledig erin zit, zal de kleur van het oplaadlampje veranderen van groen in rood en zal het opladen beginnen. Tijdens het opladen zal het oplaadlampje blijven branden. Eén rood oplaadlampje duidt aan dat de accu 0 – 80% is opgeladen, en twee rode oplaadlampjes 80 – 100%.
4. Nadat de accu volledig is opgeladen, zullen beide oplaadlampjes veranderen van rood in groen.
5. Indien u de accu na volledig opladen in de acculader laat zitten, zal de acculader overschakelen naar de "bijladen (handhaven van de lading)" stand die ongeveer 24 uur zal duren.
6. Trek de stekker van de acculader uit het stopcontact nadat het opladen is voltooid.

Voor de oplaadtijden, raadpleeg de onderstaande tabel.

Spanning	9,6 V	12 V	14,4 V	Capaciteit (A/uur)	Oplaadtijd (minuten)
Aantal cellen	8	10	12		
Ni-MH accu	B9017A	—	—	1,7	30
	BH9020/A	BH1220/C	BH1420	2,0	30
	—	—	BH1427	2,7	40
	BH9033/A	BH1233/C	BH1433	3,3	50

## OPMERKINGEN:

- De acculader is uitsluitend bestemd voor het opladen van Makita accu's. Gebruik deze nooit voor andere doeleinden of voor het opladen van accu's van andere fabrikanten.
- Een nieuwe accu of een accu die gedurende lange tijd niet werd gebruikt kan soms niet volledig worden opgeladen totdat u hem een paar keer volledig hebt ontladen en herladen.
- Wanneer u de accu van een zojuist gebruikt gereedschap oplaadt, of een accu die voor langere tijd aan direct zonlicht of hitte werd blootgesteld, gebeurt het wel eens dat het oplaadlampje in rood knippert. Wacht in zo'n geval een tijdje. Het opladen zal beginnen nadat de accu door de koelventilator in de acculader is afgekoeld. Wanneer de inwendige temperatuur van de accu hoger is dan ongeveer 70°C, zullen de twee oplaadlampjes soms in rood knipperen; bij een temperatuur tussen ongeveer 50°C en 70°C, zal één oplaadlampje in rood knipperen.
- Indien het oplaadlampje afwisselend in groen en rood knippert, is opladen niet mogelijk. De klemmen op de accu of acculader zijn met vuil verstopt, of de accu is versleten of beschadigd.

## Koelsysteem

- Deze acculader is voorzien van een ventilator voor het afkoelen van een warmgeworden accu om verslechtering van de accuprestaties te voorkomen. Tijdens het koelen zult u het geluid van de koelingslucht horen. Dit is normaal en betekent niet dat er iets mankeert aan de acculader.
- Een geel waarschuwinglampje zal knipperen in de volgende gevallen.
  - Er mankeert iets aan de koelventilator.
  - De accu wordt slecht afgekoeld omdat deze verstopt is met stof e.d.Zelfs wanneer het gele waarschuwinglampje knippert, kan de accu worden opgeladen. In dat geval zal het opladen echter langer duren dan normaal. Controleer of het geluid van de koelventilator normaal is. Controleer ook of de luchtuitlatopeningen op de accu en de acculader niet door stof verstopt zijn.
- Indien het gele waarschuwinglampje niet knippert hoewel u geen geluid van de koelventilator hoort, is het koelsysteem in orde.

- Houd de luchtuitlaatopeningen op de acculader en de accu altijd schoon om een goede koeling te verzekeren.
- Indien het gele waarschuwinglampje vaak gaat knipperen, moet u de producten naar een servicecentrum zenden voor reparatie of onderhoud.

### Optimaal heropladen

De functie voor optimaal heropladen verlengt de levensduur van de accu door de optimale oplaadconditie van de accu in elke situatie automatisch te bepalen.

Wanneer u een accu herhaaldelijk in de volgende omstandigheden gebruikt, zal deze rap verslijten en zal het gele waarschuwinglampje mogelijk gaan knipperen.

1. Een accu bij een te hoge temperatuur opladen
2. Een accu bij een te lage temperatuur opladen
3. Een volledig opgeladen accu opnieuw opladen
4. Een accu te veel ontladen (de accu blijven gebruiken hoewel deze bijna leeg is)

Het opladen van een dergelijke accu duurt langer dan normaal.

### Bijladen (Handhaven van de lading)

Wanneer u een volledig opgeladen accu in de oplader laat zitten om spontaan ontladen te voorkomen, zal de oplader overschakelen naar de "Bijladen (Handhaven van de lading)" stand waardoor de accu vers en in volledig opgeladen toestand wordt gehouden.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het product te handhaven, dienen alle reparaties en alle andere onderhoudswerkzaamheden of afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Makita Servicecentrum, en dat uitsluitend met gebruik van Makita vervangingsonderdelen.

### EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT ENH005-1

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de volgende normen van genormaliseerde documenten, EN60335, EN55014, EN61000 in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 73/23/EEC en 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2004



Directeur

### MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

## ESPAÑOL

### PRECAUCIÓN:

1. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES – Este manual contiene instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes para el cargador de baterías.
2. Antes de utilizar el cargador de baterías, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre (1) el cargador de baterías, (2) la batería, y (3) el producto con el que se utiliza la batería.
3. PRECAUCIÓN - Para reducir el riesgo de sufrir heridas, cargue solamente baterías recargables MAKITA. Otros tipos de baterías podrán reventar ocasionando heridas personales y daños.
4. Con este cargador de baterías no se pueden cargar baterías no recargables.
5. Utilice una fuente de alimentación cuya tensión sea igual a la especificada en la placa de características del cargador.
6. No cargue el cartucho de batería en presencia de líquidos o gases inflamables.
7. No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.
8. No coja nunca el cargador por el cable ni tire del cable para desconectarlo de la toma de corriente.
9. Después de la carga o antes de intentar cualquier mantenimiento o limpieza, desconecte el cargador de la toma de corriente. Tire de la clavija y no del cable siempre que quiera desconectar el cargador.
10. Asegúrese de que el cable quede tendido de forma que no lo pueda pisar, tropezar con él, ni que esté sometido a daños o fatigas de ningún tipo.
11. No opere el cargador que tenga el cable o el enchufe dañados; reemplácelos inmediatamente.
12. No utilice ni desarme el cargador si ha recibido un fuerte golpe, lo ha dejado caer, o si se ha dañado de cualquier otra forma; llévelo a un técnico cualificado para que se lo arregle. Una utilización o montaje de sus piezas incorrecto podrá acarrear un riesgo de descarga eléctrica o incendio.
13. El cargador de baterías no ha sido pensado para ser utilizado por niños pequeños ni personas frágiles sin supervisión.
14. Los niños pequeños deberán ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el cargador de baterías.
15. No cargue el cartucho de batería cuando la temperatura esté por DEBAJO de los 10°C o por ENCIMA de los 40°C.
16. No intente utilizar un transformador elevador de tensión, un generador a motor ni una toma de corriente de CC.
17. No permita que cosa alguna tape u obstruya los orificios de ventilación del cargador.

### Carga

1. Enchufe el cargador de baterías en una toma de corriente de la tensión de CA apropiada. Se encenderán repetidamente dos luces de carga en color verde.
2. Inserte el cartucho de batería en el cargador hasta que haga tope ajustándose a la guía del cargador. La tapa del terminal del cargador se abre al insertar el cartucho de batería y se cierra al sacarlo.
3. Una vez insertado el cartucho de batería, el color de la luz de carga cambiará de color verde a color rojo y comenzará la carga. La luz de carga se mantendrá encendida durante la carga.  
Una luz de carga roja indica que la batería está cargada entre 0 – 80%, y dos luces rojas, entre 80 – 100%.
4. Cuando termine la carga, las dos luces de carga cambiarán de color rojo a color verde.

- Si deja el cartucho de batería en el cargador después de que se haya completado el ciclo de carga, el cargador cambiará a su modo de "carga lenta (carga de mantenimiento)" que durará aproximadamente 24 horas.
- Después de finalizada la carga, desenchufe el cargador de la toma de corriente.

Consulte la tabla de abajo para ver el tiempo de carga.

Tensión	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacidad (Ah)	Tiempo de carga (minutos)
Número de celdas	8	10	12		
Cartucho de batería Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	30
	BH9020/A	BH1220/C	BH1420	2,0	30
	—	—	BH1427	2,7	40
	BH9033/A	BH1233/C	BH1433	3,3	50

#### NOTAS:

- El cargador de baterías es sólo para cargar cartuchos de batería Makita. No lo utilice nunca con otros fines ni para baterías de otros fabricantes.
- Cuando cargue un cartucho de batería que sea nuevo o que no haya sido utilizado durante un largo periodo de tiempo, es posible que no acepte una carga completa hasta después de haberlo descargado completamente y vuelto a cargar unas cuantas veces.
- Si carga un cartucho de batería que justo acaba de utilizar con la herramienta o uno que haya estado expuesto directamente a la luz solar durante largo tiempo, la luz de carga podrá parpadear en color rojo. Si se da el casco, espere durante un rato. La carga comenzará cuando el cartucho de batería se enfríe mediante el ventilador de enfriamiento instalado en el cargador. Si la temperatura de la batería es de más de aproximadamente 70°C, podrán parpadear dos luces de carga en color rojo, y si es de aproximadamente 50°C – 70°C, podrá parpadear una luz de carga en rojo.
- Si la luz de carga parpadea alternativamente en color verde y rojo, la batería no se podrá cargar. Los terminales del cargador o de la batería estarán obstruidos con polvo o el cartucho de batería estropeado o dañado.

#### Sistema de enfriamiento

- Este cargador está equipado con un ventilador de enfriamiento para evitar el recalentamiento de la batería, y así poder sacarle a ésta el máximo rendimiento. Durante el enfriamiento se oye el sonido del ventilador, lo que significa que no hay ningún problema en el cargador.
- En los siguientes casos parpadeará una luz amarilla de aviso.
  - Problema en el ventilador de enfriamiento
  - Batería no enfriada completamente, tal como, en el caso de que esté obstruida con polvo
 La batería se puede cargar aunque esté parpadeando la luz amarilla. Pero en este caso tardará más tiempo en cargarse. Verifique el sonido del ventilador de enfriamiento, el orificio de ventilación de la batería y la batería, porque algunas veces podrán estar obstruidos con polvo.
- Si la luz amarilla de aviso no parpadea, el sistema de enfriamiento estará bien aunque no se escuche el sonido del ventilador de enfriamiento.
- Mantenga siempre limpios los orificios de ventilación del cargador y la batería.
- Si la luz amarilla de aviso parpadea con frecuencia, el cargador deberá ser enviado a que lo reparen o le hagan el mantenimiento.

#### Carga de acondicionamiento

La carga de acondicionamiento puede alargar la vida útil de la batería buscando automáticamente la condición óptima para la carga de la batería en cualquier situación.

Las baterías que se empleen repetidamente en las siguientes condiciones se estropearán en poco tiempo, y la luz amarilla de aviso podrá parpadear.

- Si la carga estando caliente.
- Si la carga estando fría.
- Si la recarga estando completamente cargada.
- Si la descarga demasiado (si continúa utilizándola a pesar de tener poca potencia.)

El tiempo de carga de tal batería será más largo del normal.

#### Carga continua y lenta (carga de mantenimiento)

Si deja el cartucho de batería en el cargador para evitar que se descargue espontáneamente después de haberlo cargado completamente, el cargador se cambiará a su modo de "carga continua y lenta (carga de mantenimiento)" y mantendrá el cartucho de batería fresco y completamente cargado.

Para mantener la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, las reparaciones y cualquier otro mantenimiento o ajuste deberán ser realizados por los centros de servicio autorizado de Makita, siempre con piezas de repuesto de Makita.

#### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE ENH005-1

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas de documentos normalizados, EN60335, EN55014, EN61000 de acuerdo con las directivas comunitarias, 73/23/EEC y 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2004



Director

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# PORTUGUÊS

## PRECAUÇÃO:

1. **GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES** – Este manual contém importantes instruções de segurança e operação para o carregador de bateria.
2. Antes de utilizar o carregador de bateria, leia todas as instruções e etiquetas de precaução no (1) carregador de bateria (2) bateria e (3) produto que utiliza a bateria.
3. **PRECAUÇÃO** – Para reduzir o risco de injúria carregue só baterias recarregáveis da MAKITA. Outros tipos de bateria podem rebentar causando danos pessoais e estragos.
4. Baterias não recarregáveis não podem ser utilizadas com este carregador de bateria.
5. Utilize uma fonte de alimentação com a voltagem especificada na placa de identificação do carregador.
6. Não carregue a bateria na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
7. Não exponha o carregador de bateria à chuva ou neve.
8. Nunca transporte o carregador pegando pelo o cabo ou dê um puxão para o desligar da tomada.
9. Depois do carregamento ou antes de executar qualquer manutenção ou limpeza, desligue o carregador da fonte de alimentação. Puxe pela ficha e nunca pelo cabo quando desliga o carregador.
10. Certifique-se de que o cabo está localizado de modo a que não seja pisado, dobrado ou de qualquer modo sujeito a estragar-se ou ficar muito esticado.
11. Não ligue à corrente um carregador que tenha o cabo ou a ficha danificados. Substitua-os imediatamente.
12. Não funcione ou abra o carregador se tiver recebido uma pancada, o tiver deixado cair ou de qualquer modo estragado; leve-o a um serviço de reparações. Montagem ou utilização incorrecta pode originar choque eléctrico ou incêndio.
13. O carregador de bateria não foi concebido para ser utilizado por crianças ou pessoas doentes sem supervisão.
14. Crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o carregador de bateria.
15. Não carregue a bateria quando a temperatura é INFERIOR a 10°C ou SUPERIOR a 40°C.
16. Não tente utilizar um transformador, um gerador ou um receptáculo de corrente CC.
17. Não permita que nada cubra ou obstrua as ventilações do carregador.

## Carregamento

1. Ligue o carregador à fonte CA de voltagem adequada. Duas luzes de carregamento piscarão repetidamente em verde.
2. Coloque a bateria no carregador até que pare, ajustando com a guia no carregador. A cobertura dos terminais do carregador pode ser aberta colocando a bateria e fechada retirando-a.
3. Quando a bateria está colocada, a cor da luz de carregamento muda de verde para vermelho e o carregamento começa. A luz de carregamento mantém-se acesa durante o carregamento.  
Uma luz de carregamento acesa em vermelho indica que a condição de carregamento é de 0 – 80% e duas luzes acesas em vermelho indicam que a condição de carregamento é de 80 – 100%
4. Quando o carregamento termina as duas luzes de carregamento passam de vermelho para verde.
5. Se deixar a bateria no carregador depois do ciclo de carregamento acabar, o carregador muda para o modo de “carregamento gota a gota (carregamento de manutenção)” que durará aproximadamente 24 horas.
6. Depois do carregamento, retire o carregador da fonte de alimentação.

Refira-se à tabela abaixo para o tempo de carregamento.

Voltagem	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacidade (Ah)	Tempo de carregamento (minutos)
Número de células	8	10	12		
Bateria Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	30
	BH9020/A	BH1220/C	BH1420	2,0	30
	—	—	BH1427	2,7	40
	BH9033/A	BH1233/C	BH1433	3,3	50

## NOTA:

- O carregador de bateria é para carregar cartuchos de bateria da Makita. Nunca o utilize para outros fins ou baterias de outros fabricantes.
- Quando carrega uma bateria nova ou uma que não foi utilizada durante um longo período de tempo, pode não aceitar um carregamento completo até que a descarregue completamente e a volte a carregar algumas vezes.
- Se carregar uma bateria de uma ferramenta que acabou de funcionar ou uma bateria que foi deixada num local exposta à luz solar directa durante um longo período de tempo, a luz de carregamento pode piscar em vermelho. Se isto acontecer, espere um pouco. O carregamento começa quando a bateria tiver arrefecido com a ventoinha de arrefecimento colocada no carregador. Quando a temperatura na bateria for superior a aproximadamente 70°C, duas luzes de carregamento podem piscar em vermelho, e quando for aproximadamente 50°C – 70°C, uma luz de carregamento pisca em vermelho.
- Se a luz de carregamento pisca alternadamente em verde e vermelho, o carregamento não é possível. Os terminais no carregador ou bateria estão bloqueados com poeira ou a bateria está gasta ou estragada.

## Sistema de arrefecimento

- Este carregador está equipado com uma ventoinha de arrefecimento para quando a bateria está quente, para permitir que a bateria comprove o seu desempenho. Escuta o som da ventoinha durante o arrefecimento e não significa problema com o carregador.
- Uma luz amarela de aviso piscará nos seguintes casos:
  - Problema na ventoinha de arrefecimento
  - Arrefecimento incompleto da bateria talvez por estar bloqueada com poeira.A bateria pode ser carregada apesar da luz amarela de aviso. Mas o tempo de carregamento será superior ao normal neste caso. Verifique o som da ventoinha de arrefecimento, a ventilação no carregador e bateria, que podem estar bloqueadas com poeira.
- O sistema de arrefecimento está em condições apesar de não ouvir a ventoinha de arrefecimento, se a luz amarela de aviso não piscar.
- Mantenha sempre limpas as ventilações para arrefecimento no carregador e bateria.
- Deve mandar os produtos para reparação ou manutenção se a luz amarela de aviso piscar frequentemente.

## Carregamento condicionado

O carregamento condicionado pode aumentar a vida da bateria procurando automaticamente a condição óptima de carregamento para as baterias em todas as situações.

Bateria utilizada repetidamente nas seguintes condições, ficará gasta rapidamente e a luz amarela de aviso poderá piscar.

1. Carregamento da bateria com a temperatura máxima.
  2. Carregamento da bateria com a temperatura mínima.
  3. Carregamento de uma bateria completamente carregada.
  4. Super-descarregamento da bateria (continuar a descarregar a bateria apesar de já estar fraca).
- O tempo de carregamento de uma bateria nestas condições é superior.

## Carregamento gota a gota (carregamento de manutenção)

Se deixar a bateria no carregador para evitar descarga espontânea depois de completamente carregada, o carregador mudará para o modo de "carregamento gota a gota (carregamento de manutenção)" e manterá a bateria fresca e completamente carregada.

Para manter a SEGURANÇA e FIABILIDADE, as reparações e outras acções de manutenção ou ajustes devem ser executados pelos Centros de assistência autorizados da Makita, utilizando sempre peças de substituição Makita.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE ENH005-1

Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas de documentos normalizados, EN60335, EN55014, EN61000 de acordo com as directivas 73/23/CEE e 89/336/CEE do Conselho.

Yasuhiko Kanzaki CE 2004



Director

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

---

## DANSK

### FORSIGTIG:

1. GEM DISSE ANVISNINGER – Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om sikkerhedsforskrifter og anvendelse af batteriopladeren.
2. Inden du tager batteriopladeren i brug, bedes du læse alle anvisningerne og sikkerhedsforskrifterne på (1) batteriopladeren, (2) batteriet, og (3) produktet, som betjener sig af batteriopladeren.
3. FORSIGTIG – For at reducere risikoen for at komme til skade, må du kun anvende genopladelige batterier fra MAKITA. Andre typer batterier kan eksplodere og derved være årsag til personskaade og materiel skade.
4. Ikke-genopladelige batterier kan ikke oplades med denne batterioplader.
5. Anvend en strømkilde med den spænding, som er angivet på mærkepladen på opladeren.
6. Oplad ikke batteripatronen på et sted, hvor der forefindes antændelige væsker eller gasser.
7. Udsæt ikke batteriopladeren for regn eller sne.
8. Bær aldrig batteriopladeren i remmen og lad være med at rykke i den, når du tager den ud af forbindelse.
9. Tag batteriopladeren ud af forbindelse med strømkilden efter opladning eller inden vedligeholdelse eller rengøring påbegyndes. Træk i stikket, ikke i ledningen, når du tager opladeren ud af forbindelse.
10. Kontroller, at ledningen er anbragt således, at man ikke træder på den, falder over den eller på anden måde udsætter den for skade eller pres.
11. Anvend aldrig laderen, hvis ledningen eller stikket er beskadiget — udskift dem øjeblikkeligt.
12. Lad være med at betjene eller adskille batteriopladeren, hvis den har fået et kraftigt slag, er blevet tabt på gulvet eller på anden måde har lidt skade. Indlever den til eftersyn hos en kvalificeret fagmand. Forkert anvendelse eller samling af batteriopladeren kan resultere i risiko for elektrisk stød og brand.
13. Batteriopladeren er ikke beregnet til at anvendes af børn eller handicappede personer uden opsyn.
14. Børn bør være under opsyn, så man sikrer sig, at de ikke leger med batteriopladeren.
15. Oplad ikke batteripatronen, hvis temperaturen er UNDER 10°C eller OVER 40°C.
16. Forsøg ikke at anvende en optransformer, en motorgenerator eller et jævnstrømsstik.
17. Vær påpasselig med ikke at tildække eller blokere opladerens ventilationsåbninger.

### Opladning

1. Sæt batteriopladeren i et passende vekselstrømsudtag. To ladeindikatorlamper fortsætter med at blinke grønt.
2. Ret akkuen ind efter rillen i laderen og skub den helt ind. Dækslet over laderens terminaler åbner ved isætning af akkuen og lukker ved udtrækning af akkuen.
3. Når akkuen er isat, skifter ladeindikatorlampenes farve fra grøn til rød, og opladning begynder. Ladeindikatorlampen lyser konstant under opladningen.  
En rød ladeindikatorlampe angiver 0 – 80% opladet tilstand, og to røde ladeindikatorlamper angiver 80 – 100%.
4. Når opladning er færdig, skifter ladeindikatorlampen fra to røde til to grønne.

5. Hvis De efterlader akkuen i opladeren, efter at opladningen er fuldført, skifter opladeren til "kompensationsladning (vedligeholdelsesladning)" funktion, som varer ved i cirka 24 timer.
6. Efter opladning tages laderen ud af forbindelse med strømforsyningen.

Se oversigten herunder angående opladetiden.

Spænding	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacitet (Ah)	Opladetid (minutter)
Antal celler	8	10	12		
Ni-MH-batteri	B9017A	—	—	1,7	30
	BH9020/A	BH1220/C	BH1420	2,0	30
	—	—	BH1427	2,7	40
	BH9033/A	BH1233/C	BH1433	3,3	50

#### BEMÆRK:

- Opladeren er til opladning af Makita akkuer. Anvend den aldrig til andre formål eller til akku af andet fabrikat.
- Når du oplader en batteripatron, som er ny eller som ikke har været anvendt i længere tid, er det ikke sikkert, at en fuld opladning er mulig, før batteriopladeren er helt afladet og opladet igen et par gange.
- Hvis De forsøger at oplade en akku, der lige er taget af en netop anvendt maskine, eller en akku, der har været efterladt på et sted, hvor den har været udsat for solens direkte stråler i lang tid, kan ladelampen blinke rødt. I dette tilfælde skal akkuen have lov at køle af. Opladning starter, når akkuen er blevet kølet ned af ventilatoren i opladeren. Når akkuens temperatur er højere end cirka 70°C, kan de to ladelamper blinke rødt, og når den er cirka 50°C til 70°C, blinker en ladelampe rødt.
- Hvis ladelampen skiftevis blinker grønt eller rødt, er opladning ikke mulig. Terminalerne på opladeren eller akkuen er tilstoppet med støv, eller akkuen er slidt op eller beskadiget.

#### Kølesystem

- Denne oplader er forsynet med en ventilator til afkøling af akkuen, således at optimal ydelse sikres. Lyden fra køleluften høres under afkøling, hvilket ikke er tegn på, at der er noget i vejen med opladeren.
- Gult lys blinker som advarsel i følgende tilfælde.
  - Problem med ventilatoren
  - Ufuldstændig afkøling af akkuen, eksempelvis hvis denne er tilstoppet med støv
 Akkuen kan oplades, selv om den gul advarselsslampe er tændt. Men ladetiden vil være længere end normalt.
- Lyt efter lyden af ventilatoren, og kontrollér ventilationshullerne på opladeren og akkuen, da disse kan tilstoppes af støv.
- Kølesystem virker korrekt, selv om der ingen ventilatorlyd høres, såfremt den gule advarselsslampe ikke blinker.
- Hold altid ventilationshullerne på opladeren og akkuen rene for at fremme afkøling.
- Produkterne bør sendes til reparation eller eftersyn, hvis den gule advarselsslampe hyppigt blinker.

#### Konditioneringsopladning

Konditioneringsopladning kan forlænge akkuens levetid, idet denne form for opladning automatisk bestemmer den optimale ladetilstand på akkerne i enhver situation.

En akku, der gentagne gange anvendes under følgende forhold, vil blive slidt op i løbet af kort tid, og den gule advarselsslampe kan blinke.

1. Opladning af akkuen, mens den er meget varm.
2. Opladning af akkuen, mens den er meget kold.
3. Opladning af en fuldt opladet akku.
4. Overafledning af akku (afledning af akku fortsat selv om der ikke er mere strøm på).

Ladetiden er længere end normalt ved en sådan akku.

#### Kompensationsladning (vedligeholdelsesladning)

Hvis De efterlade akkuen i opladeren for at forebygge spontan afladning efter en fuld opladning, skifter opladeren til dens "kompensationsladning (vedligeholdelsesladning)" funktion, og holder derved akkuen frisk og fuldt opladet.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PÅLIDELIGHED bør reparation, vedligeholdelse og justering kun udføres af et Makita Service Center med anvendelse af original Makita udskiftningsdele.

#### EU-DEKLARATION OM KONFORMITET ENH005-1

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder i de normsættende dokumenter, EN60335, EN55014, EN61000 i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC og 89/336/EEC.

Yasuhiro Kanzaki CE 2004



Direktør

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# SVENSKA

## VARNING:

1. SPARA DESSA ANVISNINGAR – Bruksanvisningen innehåller viktiga säkerhets- och driftsanvisningar för batteriladdaren.
2. Innan du börjar använda batteriladdaren bör du läsa alla anvisningar för och varningstexter på (1) batteriladdaren, (2) batteriet och (3) den produkt till vilken batteriet används.
3. VARNING – För att minska risken för skador bör du endast ladda MAKITA uppladdningsbara batterier. Det finns risk för att andra batterityper exploderar och orsakar personskador och andra skador.
4. Icke uppladdningsbara batterier får inte laddas med batteriladdaren.
5. Använd en strömkälla som levererar den spänning som anges på laddarens typplåt.
6. Ladda inte upp batterikassetter i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.
7. Utsätt inte laddaren för regn eller snö.
8. Bär aldrig laddaren i sladden, och dra inte ut nätkontakten ur eluttaget genom att dra till i sladden.
9. Dra ut kontakten ur eluttaget efter laddningen och innan du utför något underhållnings- eller rengöringsarbete. Dra i kontakten, snarare än själva sladden, när du kopplar ut laddaren ur eluttaget.
10. Se till att sladden dras så att ingen trampar eller snubblar på den, eller på annat sätt utsätts för skador eller yttre påverkan.
11. Använd inte laddaren om sladden eller kontakten är skadade — byt ut dem omedelbart.
12. Använd inte laddaren, och ta inte isär den, om den har drabbats av ett kraftigt slag, har tappats, eller på annat sätt skadats; ta i dessa fall laddaren till en kvalificerad servicetekniker. Felaktig användning eller isärtagning kan leda till att det uppstår risk för elektriska stötar eller eldsvåda.
13. Batteriladdaren är inte avsedd för att användas av små barn eller svaga personer utan övervakning.
14. Små barn bör övervakas, så att de inte leker med batteriladdaren.
15. Ladda inte upp batterikassetter vid temperaturer UNDER 10°C eller ÖVER 40°C.
16. Använd inte en spänningsomvandlare, motorgenerator eller likströmskälla.
17. Låt inte något täcka över eller täppa till laddarens ventilation.

## Laddning

1. Sätt i laddaren i ett eluttag med rätt spänning. De två laddningslamporna kommer att blinka upprepade gånger med grönt ljus.
2. Sätt i batterikassetten i laddaren tills det tar stopp, inriktad mot laddarens ledspår. Locket för laddarens kontaktbleck öppnas när i batterikassetten sätts i, och stängs när batterikassetten tas ur.
3. När batterikassetten sätts i ändras färgen på laddningslamporna från grönt till rött, och laddningen påbörjas. Laddningslamporna fortsätter att lysa med stadig sken under laddningen.  
En röd laddningslampa indikerar laddningstillståndet 0 – 80%, och två röda lampor indikerar 80 – 100%.
4. När laddningen är avslutad ändras laddningslamporna från två röda till två gröna.
5. Om du låter batteriet sitta kvar i laddaren efter att laddningen är klar, så övergår laddaren till dess läge för "strömladdning (underhållsladdning)", vilket varar i ungefär 24 timmar.
6. Koppla ur laddaren från strömkällan efter att laddningen är avslutad.

Se tabellen nedan för laddningstider.

Spänning	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacitet (Ah)	Laddningstid (minuter)
Antal celler	8	10	12		
Ni-MH batterikassett	B9017A	—	—	1,7	30
	BH9020/A	BH1220/C	BH1420	2,0	30
	—	—	BH1427	2,7	40
	BH9033/A	BH1233/C	BH1433	3,3	50

## OBSERVERA:

- Batteriladdaren är avsedd för uppladdning av Makita batterikassetter. Använd den aldrig för andra ändamål, eller för uppladdning av batterier från andra tillverkare.
- Vid uppladdning av en ny batterikassett, eller en batterikassett som inte har använts under en längre tidsperiod, kan det inträffa att batterikassetten inte kan laddas upp helt; ladda ur batterikassetten helt och ladda upp den igen några gånger.
- Om du laddar upp en batterikassett från en maskin som just har använts, eller en batterikassett som har legat på en plats som är utsatt för direkt solljus under en längre tid, kan det inträffa att laddningslampan blinkar med rött ljus. Vänta i så fall ett litet tag. Laddningen påbörjas efter att batterikassetten har svalnat tack vare kylfläkten som är inbyggd i laddaren. Om batteriets temperatur är cirka 70°C så blinkar de två laddningslamporna med rött ljus, och om den är cirka 50°C – 70°C så blinkar en av laddningslamporna med rött ljus.
- Om laddningslamporna blinkar med omväxlande rött och grönt ljus, så går det inte att ladda batteriet. Kontaktblecken på laddaren eller batterikassetten är belagda med damm, eller så är batterikassetten utsliten eller skadad.

## Kylsystem

- Laddaren är utrustad med en kylfläkt för varma batterier, i syfte att förbättra batteriets laddningsprestanda. Under kylning hörs det ett ljud från kylfläkten, men detta betyder inte att det är något fel på laddaren.
- Ett gult ljus blinkar som varning i följande fall.
  - Problem med kylfläkten.
  - Batteriet är inte tillräckligt avsvolat, t. ex. på grund av att det är igensatt med damm.Batteriet kan laddas även om den gula varningslampan blinkar. Laddningstiden blir dock längre än normalt i dessa fall. Lyssna på ljudet från kylfläkten, och kontrollera ventilerna på laddaren och batteriet som ibland kan täppas igen med damm.
- Kylsystemet fungerar normalt, även om inget ljud hörs från fläkten, så länge den gula varningslampan inte blinkar.
- Se till att ventilerna på laddaren och batteriet alltid är rengjorda vid kylning.
- Produkten bör skickas på reparation eller underhåll, om den gula varningslampan ofta blinkar.



## Villkorsladdning

Villkorsladdningen kan forl ngre batteriernas livslängd, gjennom att automatisk s ke etter det optimala laddningsvillkoret for batteriet i varje enskilt fall.

Batterier som opprepade gånger används i något av följande tillstånd kommer att slitas ut snabbt, och den gula varningslampan kan börja blinka.

1. Uppladdning av varma batterier.
2. Uppladdning av kalla batterier.
3. Uppladdning av redan fullt oppladdade batterier.
4. Overurladdning av batterier (fortsett användning av ett batteri som redan börjat ladda ur).

Laddningstiden for dessa typer av batterier  r längre än normalt.

## Str laddning (underhållsladdning)

Laddaren övergår till läget for "str laddning (underhållsladdning)" om du lämnar kvar batteripaketet i laddaren, for att förhindra att batteriet laddas ur spontant etter en fullladdning, och batteripaketet kan därmed hållas fräscht och fulladdat.

For att oppr ttah lla produktens SÄKERHET og PÅLITLIGHET b r alle reparasjoner, og allt annet underh lls- eller justeringsarbeide utf res av en av Makita auktoriserad serviceverkstad, og Makita reservdelar b r alltid användas.

## EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ENH005-1

Under eget ansvar deklarerer vi härmed att denna produkt överensstämmer med följande standardiseringar for standardiserade dokument, EN60335, EN55014, EN61000 i enlighet med EG-direktiven 73/23/EEC og 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2004



Direktør

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

---

## NORSK

### FORSIKTIG:

1. TA VARE P  DISSE ANVISNINGENE – Denne håndboken inneholder viktige anvisninger mht. sikkerhet og bruk av batteriladeren.
2. For du begynner å bruke batteriladeren, må du lese alle anvisninger og forsiktighetsregler på (1) batteriladeren, (2) batteriet og (3) det produktet batteriet skal brukes i.
3. FORSIKTIG – For å redusere faren for helseskader må du bare lade opp oppladbare MAKITA-batterier. Andre batterityper kan sprekke og forårsake helseskader og materielle skader.
4. Ikke-oppladbare batterier kan ikke lades opp med denne batteriladeren.
5. Bruk en strømkilde med den spenningen som er spesifisert på laderens typeskilt.
6. Ikke lad batteriet i n rheten av brennbare væsker eller gasser.
7. Ikke la laderen utsettes for regn eller sne.
8. Laderen må aldri bæres etter ledningen. Ikke trekk i ledningen for å dra ut støpselet av kontakten.
9. Laderen må kobles fra strømkilden etter lading eller for vedlikehold eller rengjøring. N r laderen skal kobles fra strømkilden, må du trekke i selve støpselet, ikke i ledningen.
10. Forviss deg om at ledningen ligger slik at ingen kan komme til å tr kke på den, snuble i den eller belaste eller ødelegge den på andre m ter.
11. Bruk ikke laderen hvis ledningen eller støpselet er skadet.
12. Ikke bruk eller ta fra hverandre laderen hvis den har fått et kraftig slag, har blitt sluppet eller skadet på andre m ter. Lever den i stedet til en kvalifisert tekniker. Feilaktig bruk eller sammensetting kan forårsake fare for elektrisk støt eller brann.
13. Batteriladeren er ikke beregnet på at små barn eller umodne personer skal bruke den uten oppsyn.
14. Små barn må holdes under oppsyn, så de ikke leker med batteriladeren.
15. Ikke lad batterier når temperaturen er UNDER 10 C eller OVER 40 C.
16. Ikke prøv å bruke en opptransformator, en maskingenerator eller en likestr mskontakt.
17. Laderens ventilerings pninger må ikke tildekkes.

### Lading

1. Plugg inn batteriladeren i riktig vekselstr muttak. To ladelamper blinker gr nt gjentatte ganger.
2. Sett batteriet inn i batteriladeren til det hviler på plass. Terminaldekslet på laderen åpnes ved innsetting av batteriet og lukkes n r batteriet trekkes ut.
3. Når batteriet settes inn, skifter ladelampen fra grønn til r d og ladingen starter. Ladelampen lyser under hele ladeprosessen. En rød ladelampe angir ladetilstand på 0 – 80% og to røde lamper en tilstand på 80 – 100%.
4. N r ladingen er ferdig, skifter de to ladelampene fra rødt til gr nt.
5. Hvis batteriet blir stående i laderen etter at ladesyklusen er fullført, vil laderen gå over i "dryplading (vedlikeholdslding)" som varer i ca. 24 timer.
6. Etter ladingen koples laderen fra strømnettet.

Finn ladetiden i tabellen nedenfor.

Spenning	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapasitet (Ah)	Ladetid (minutter)
Antall elementer	8	10	12		
Ni-MH-batteri	B9017A	—	—	1,7	30
	BH9020/A	BH1220/C	BH1420	2,0	30
	—	—	BH1427	2,7	40
	BH9033/A	BH1233/C	BH1433	3,3	50

#### MERKNAD:

- Batteriladeren er beregnet til opplading av Makita-batteri. Må ikke brukes til andre formål eller til lading av batterier fra andre produsenter.
- Når du lader et nytt batteri eller et batteri som ikke har vært i bruk på lenge, vil det kanskje ikke ta i mot full ladning før det har vært helt utladet og ladet opp igjen noen ganger.
- Hvis du lader opp et batteri fra et verktøy som nettopp har vært i bruk, eller et batteri som har vært utsatt for direkte sol over lang tid, kan det skje at ladelampen blinker rødt. Hvis dette skjer, venter du en liten stund. Ladingen starter når batteriet er tilstrekkelig avkjølt av viften som er installert i laderen. Når batteritemperaturen er over ca. 70°C, vil to ladelamper blinke rødt, og når temperaturen er mellom 50 – 70°C, vil en lampe blinke rødt.
- Hvis ladelampen blinker vekselvis i rødt og grønt, er lading ikke mulig. Terminalene på batteriet eller laderen kan være tilstoppet av støv eller så er batteriet utgått eller skadet.

#### Kjølesystem

- Denne laderen er utstyrt med en kjølevifte for varme batterier, slik at batteriet likevel kan lades opp. Viften vil høres under avkjøling og dette er tegn på at laderen virker som den skal.
- En gul varsellampe vil blinke i følgende tilfeller.
  - Når det er problemer med kjøleviften.
  - Når batteriet er utilstrekkelig avkjølt fordi lader eller batteri er tilstoppet med støv.
- Batteriet kan lades opp selv om den gule varsellampen lyser, men ladetiden vil være lenger enn vanlig. Kontroller lyden som kommer fra kjøleviften, samt ventilene på laderen og batteriet da disse kan stoppes til av støv.
- Kjølesystemet er i orden selv om det ikke høres noen lyd fra kjøleviften, såfremt den gule varsellampen ikke blinker.
- Ventiler på lader og batteriet må alltid holdes rene.
- Laderen må sendes inn til vedlikehold og reparasjon hvis den gule varsellampen blinker ofte.

#### Kondisjoneringslading

Kondisjoneringslading kan forlenge batteriets levetid ved automatisk å lete etter batteriets optimale ladetilstand uansett forhold.

Hvis batteriet brukes gjentatte ganger under følgende forhold, vil det slites raskere ned og den gule varsellampen vil blinke.

- Opplading når batteriet er veldig varmt.
- Opplading når batteriet er nedkjølt.
- Opplading når batteriet er fullt oppladet.
- Overutlading av batteriet (fortsatt bruk på tross av nedsatt effekt).

Ladetiden for ovennevnte batterier vil være lenger enn normalt.

#### Dryppladning (vedlikeholdsladning)

Hvis du lar batteriet stå i laderen for å forhindre utlading etter full opplading, vil laderen gå over i "dryppladningsmodus" (vedlikeholdsladning) og holde batteriet i oppladet stand.

For å opprettholde produktets SIKKERHET og PÅLITELIGHET, må reparasjoner og annet vedlikeholdsarbeid eller justeringer bare utføres av et Makita-godkjent serviceverksted, og det må alltid benyttes Makita reservedeler.

#### EUs SAMSVARS-ERKLÆRING ENH005-1

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standard i de standardiserte dokumenter: EN60335, EN55014, EN61000, i samsvar med Råds-direktivene, 73/23/EEC og 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2004



Direktor

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# SUOMI

## VARO:

1. SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET – Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä akkulataajan turvallisuuteen ja käyttöön liittyviä ohjeita.
2. Lue kaikki (1) akkulataajan, (2) akun ja (3) akkua käyttävän laitteen ohjeet ja varoitusmerkinnät ennen akkulataajan käyttöä.
3. VARO – Käytä vain MAKITAN ladattavia akkuja vähentääksesi loukkaantumisaavaaraa. Muun tyyppiset akut voivat räjähtää aiheuttaen loukkaantumisen ja esinevahinkoja.
4. Tällä akkulataajalla ei voi ladata kertakäyttöisiä akkuja.
5. Käytä virtalähdettä, jonka jännite vastaa lataajan arvokilvessä mainittua jännitettä.
6. Älä lataa akkua syttyvien nesteiden tai kaasujen tuntumassa.
7. Suojaa lataaja sateelta ja lumelta.
8. Älä koskaan kanna lataajaa johdosta äläkä irrota pistorasiasista johdosta nykyisemällä.
9. Irrota lataaja virtalähteestä lataamisen jälkeen sekä ennen kaikkia huoltotoimia ja puhdistusta. Irrota pistorasiasista vetämällä pistotulpasta eikä itse johdosta.
10. Sijoita johto siten, että sen päälle ei astuta, siihen ei kompastuta ja ettei sitä muutenkaan vioiteta tai rasiteta.
11. Älä käytä akkulaturia kaapelin tai pistokkeen vaurioituttua — uusi ne välittömästi.
12. Älä käytä lataajaa tai pura sitä osiinsa, jos siihen on kohdistunut voimakas isku, se on pudonnut tai muutoin vioittunut. Vie laite ammattilaisen huollettavaksi. Virheellinen käyttö tai kokoonpano voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon.
13. Pienet lapset ja toimintarajoitteiset henkilöt eivät saa käyttää akkulataajaa ilman valvontaa.
14. Pieniä lapsia on valvottava, jotta he eivät pääse leikkimään akkulataajalla.
15. Älä lataa akkua lämpötilan ollessa ALLE 10°C tai YLI 40°C.
16. Älä käytä nostomuuntajaa, moottorigeneraattoria tai vaihtovirtavoimarasiaa.
17. Älä anna lataajan aukkojen peittyä tai tukkeutua.

## Lataaminen

1. Liitä akkulataaja sopivaan vaihtovirtalähteeseen. Kaksi latausvalo vilkkuu vuorotellen vihreänä.
2. Työnä akku lataajaan, kunnes se pysähtyy lataajan ohjaimen. Lataajan liittimen suojus aukeaa työnnettäessä akku sisään ja sulkeutuu vedettäessä akku irti.
3. Kun akku on työnnetty paikalleen, latausvalo vaihtuu vihreästä punaiseksi ja lataus alkaa. Latausvalo palaa tasaisesti latauksen aikana.  
Yksi punainen valo merkitsee latausasteen olevan välillä 0 – 80% ja kaksi valoa merkitsee 80 – 100%.
4. Kun lataus on päättynyt, kaksi punaista latausvaloa vaihtuu kahdeksi vihreäksi.
5. Jos jätät akun lataajaan sen jälkeen, kun lataus on päättynyt, lataaja siirtyy heikkovirtalatausmuodolle, joka kestää noin 24 tuntia.
6. Irrota lataaja virtalähteestä latauksen jälkeen.

Katso latausaika alla olevasta taulukosta.

Jännite	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapasiteetti (Ah)	Latausaika (minuuttia)
Kennojen lukumäärä	8	10	12		
Ni-MH-akku	B9017A	—	—	1,7	30
	BH9020/A	BH1220/C	BH1420	2,0	30
	—	—	BH1427	2,7	40
	BH9033/A	BH1233/C	BH1433	3,3	50

## HUOMAA:

- Akkulataaja on tarkoitettu Makitan akkujen lataamiseen. Älä koskaan käytä sitä muihin tarkoituksiin äläkä muiden akkujen lataamiseen.
- Kun lataat uutta akkua tai pitkään käyttämättömänä ollutta akkua, se ei ehkä vastaanota täyttä latausta ennen kuin sen lataus on purettu kokonaan ja se on ladattu muutamia kertoja.
- Jos lataat akkua, jolla on juuri käytetty konetta tai akkua, joka on ollut pitkään suorassa auringonvalossa, latausvalo saattaa vilkkuua punaisena. Jos näin käy, odota hetki. Lataus alkaa, kun lataajassa oleva tuuletin on jäähdyttänyt akun. Jos akun lämpötila on yli noin 70°C, kaksi latausvaloa saattaa vilkkuua punaisina. Kun lämpötila on välillä 50 – 70°C, yksi latausvalo vilkkuu punaisena.
- Jos latausvalo vilkkuu vuorotellen vihreänä ja punaisena, lataaminen ei ole mahdollista. Lataajan tai akun liittimet ovat pölyn peitossa tai akku on kulunut loppuun tai vioittunut.

## Jäähdytysjärjestelmä

- Tämä lataaja on varustettu kuuman akun tuulettimella, jotta akun suorituskykyä saadaan parannettua. Jäähdytyksen aikana kuuluva jäähdytysilman ääni ei ole oire lataajan viasta.
- Keltainen valo vilkkuu varoituksena seuraavissa tilanteissa.
  - Tuuletinongelma
  - Akku ei jäähdy riittävästi johtuen esimerkiksi pölyn aiheuttamasta tukoksesta.
- Akku voidaan ladata keltaisesta varoitusvalosta huolimatta. Latausaika on tällöin kuitenkin tavanomaista pidempi. Tarkasta tuulettimen ääni sekä lataajan ja akun ilma-aukko, jotka voivat toisinaan tukkeutua pölystä.
- Jäähdytysjärjestelmä on kunnossa, vaikka tuulettimen ääntä ei kuulu silloin, kun keltainen varoitusvalo ei vilku.
- Pidä lataajan ja akun jäähdytystä varten oleva ilma-aukot aina puhtaina.
- Laittee tulee lähettää korjattaviksi tai huoltoon, jos keltainen varoitusvalo vilkkuu usein.

## Σαätölataus

Σαätölataus pidentää akun käyttöikää valitsemalla automaattisesti akulle kussakin tilanteessa sopivimmat latausolot.

Seuraavanlaisissa oloissa toistuvasti käytetty akku kuluu nopeasti loppuun ja keltainen varoitusvalo voi vilkkua.

1. Akku ladataan kuumana.
2. Akku ladataan kylmänä.
3. Täyteen ladattua akkua ladataan.
4. Akun liiallinen purkautuminen (käytön jatkaminen alentuneesta latauksesta huolimatta).

Tällaisen akun latausaika on tavanomaista pidempi.

## Heikkovirtalataus

Jos jätät akun laturiin estääksesi akun tyhjenemisen itsestään täyteen lataamisen jälkeen, laturi kytketty heikkovirtalatausmuodolle, joka pitää akun jatkuvasti täydessä latauksessa.

Koneen TURVALLISUUDEN ja KÄYTTÖVARMUUDEN vuoksi korjaukset ja muut kunnossapitotyöt ja säädöt saa suorittaa ainoastaan Makitan valtuuttama huolto käyttäen vain Makitan varaosia.

## VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA ENH005-1

Yksinomaisesti vastuullisina ilmoitamme, että tämä tuote on seuraavien standardoidujen dokumenttien standardien mukainen, EN60335, EN55014, EN61000 neuvoston direktiivien 73/23/EEC ja 89/336/EEC mukaisesti.

Yasuhiko Kanzaki CE 2004



Johtaja

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

---

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

1. ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ – Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφάλειας και λειτουργίας για τον φορτιστή μπαταρίας.
2. Πριν χρησιμοποιήσετε τον φορτιστή μπαταρίας, διαβάστε όλες τις οδηγίες και σημειώσεις προφύλαξης (1) στον φορτιστή μπαταρίας, (2) στην μπαταρία και (3) στο προϊόν στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.
3. ΠΡΟΣΟΧΗ – Για να αποφύγετε κίνδυνο τραυματισμού, φορτίστε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες MAKITA. Μπαταρίες άλλου τύπου μπορεί να εκραγούν προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιά.
4. Μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν μπορούν να φορτιστούν με αυτόν τον φορτιστή μπαταρίας.
5. Χρησιμοποιείτε παροχή ρεύματος με την ίδια τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του φορτιστή.
6. Μη φορτίστε την κασέτα μπαταρίας όταν υπάρχουν γύρω εύφλεκτα υγρά ή αέρια.
7. Μην εκθέτετε τον φορτιστή στην βροχή ή στο χιόνι.
8. Ποτέ μη μεταφέρετε τον φορτιστή από το κορδόνι ούτε να τραβάτε από το κορδόνι για να τον αποσυνδέσετε από την πρίζα.
9. Μετά την φόρτιση ή πριν επιχειρήσετε οποιαδήποτε συντήρηση ή καθάρισμα, αποσυνδέστε τον φορτιστή από την παροχή ρεύματος. Τραβήξτε από την πρίζα και όχι από το κορδόνι όταν αποσυνδέετε τον φορτιστή.
10. Βεβαιώστε ότι το κορδόνι είναι τοποθετημένο έτσι ώστε δεν θα πατηθεί, παρασυρθεί, ή θα του προκληθεί ζημιά ή υπερβολικό τέντωμα.
11. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή φόρτισης αν το καλώδιο ή η πρίζα της έχουν πάθει ζημιά — αντικαταστήστε τα αμέσως.
12. Μη λειτουργείτε ή αποσυναρμολογήστε τον φορτιστή εάν έχει υποστεί ένα απότομο χτύπημα, έχει πέσει κάτω, ή έχει πάθει οποιαδήποτε ζημιά. Αποτανθείτε σε ειδικευμένο τεχνικό. Εσφαλμένη χρήση ή επανασυναρμολόγηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή φωτιάς.
13. Ο φορτιστής μπαταρίας δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά ή από ανήμπορα άτομα χωρίς επίβλεψη.
14. Τα μικρά παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τον φορτιστή μπαταρίας.
15. Μη φορτίστε την κασέτα μπαταρίας όταν η θερμοκρασία είναι ΚΑΤΩ από 10°C ή ΠΑΝΩ από 40°C.
16. Μην επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε μετασχηματιστή παραγωγής υψηλότερης τάσης, γεννήτρια μηχανής ή ρευματολήπτη συνεχούς ρεύματος.
17. Μην αφήνετε τίποτε να καλύπτει ή να φράζει τις εξόδους αερισμού του φορτιστή.

### Φόρτιση

1. Συνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας σε κατάλληλη παροχή εναλλασσόμενου ρεύματος. Δύο φωτάκια φόρτισης θα ανάβουν σε χρώμα πράσινο επαναλαμβανόμενα.
2. Βάλτε την κασέτα μπαταρίας στο φορτιστή μέχρι να σταματήσει ρυθμιζόμενο από τον οδηγό του φορτιστή. Το κάλυμμα του τερματικού του φορτιστή μπορεί να ανοιχθεί με την εισαγωγή και να κλείσει με την απομάκρυνση της κασέτας μπαταρίας.

3. Όταν η κασέτα μπαταρίας έχει μπει μέσα, το χρώμα στο φωτάκι φόρτισης θα αλλάξει από πράσινο σε κόκκινο και η φόρτιση θα αρχίσει. Το φωτάκι φόρτισης θα παραμείνει αναμμένο σταθερά κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Ένα κόκκινο φωτάκι φόρτισης ενδεικνύει κατάσταση φόρτισης 0 – 80%, ενώ δύο κόκκινα φωτάκια ενδεικνύουν φόρτιση 80 – 100%.
4. Όταν τελειώσει η φόρτιση, τα φωτάκια φόρτισης θα αλλάξουν από δύο κόκκινα σε δύο πράσινα.
5. Εάν αφήσετε την κασέτα μπαταρίας στον φορτιστή αφού ο κύκλος φόρτισης έχει συμπληρωθεί, ο φορτιστής θα αλλάξει στη διαμόρφωση “φόρτιση σταγόνας (φόρτιση συντήρησης)” η οποία θα διαρκέσει περίπου 24 ώρες.
6. Μετά τη φόρτιση, απουσιάζετε το φορτιστή από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.

Αναφερθείτε στον πίνακα για τον χρόνο φόρτισης παρακάτω.

Τάση	9,6 V	12 V	14,4 V	Χωρητικότητα (Ah)	Χρόνος φόρτισης (Λεπτά)
Αριθμός Κυψελών	8	10	12		
Κασέτα μπαταρίας Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	30
	BH9020/A	BH1220/C	BH1420	2,0	30
	—	—	BH1427	2,7	40
	BH9033/A	BH1233/C	BH1433	3,3	50

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ο φορτιστής της μπαταρίας είναι για φόρτιση κασετών μπαταρίας Makita μόνο. Ποτέ μην τον χρησιμοποιείτε για άλλους σκοπούς ή για μπαταρίες άλλων κατασκευαστών.
- Όταν φορτίζετε μια κασέτα μπαταρίας που είναι νέα ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό, μπορεί να μη δέχεται πλήρη φόρτιση μέχρι να αποφορτιστεί εντελώς και να επαναφορτιστεί δύο φορές.
- Εάν φορτίσετε μια κασέτα μπαταρίας από ένα μόλις χρησιμοποιημένο εργαλείο ή μια κασέτα μπαταρίας που έχει αφεθεί σε μια τοποθεσία εκτεθειμένη απευθείας στο ηλιακό φως για μακρό χρονικό διάστημα, το λαμπράκι φόρτισης ίσως ανάψει σε χρώμα κόκκινο. Εάν συμβεί αυτό, περιμένετε για λίγο. Η φόρτιση θα ξεκινήσει αφού η κασέτα μπαταρίας κρυώσει από τον ανεμιστήρα ψύξης που είναι εγκατεστημένος στον φορτιστή. Όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι περισσότερο από περίπου 70°C, δύο φωτάκια φόρτισης ίσως ανάψουν σε χρώμα κόκκινο, και όταν είναι περίπου 50°C – 70°C ένα φωτάκι φόρτισης σε χρώμα κόκκινο.
- Εάν το φωτάκι φόρτισης ανάβει εναλλάσσόμενα σε χρώμα πράσινο και κόκκινο, η φόρτιση δεν είναι δυνατή. Τα θερματικά στον φορτιστή ή στην κασέτα μπαταρίας είναι βουλωμένα με σκόνη ή η κασέτα μπαταρίας είναι έχει φθαρεί ή καταστραφεί.

#### Σύστημα ψύξης

- Ο φορτιστής είναι εφοδιασμένος με ανεμιστήρα ψύξης για θερμαινόμενες μπαταρίες έτσι ώστε να καταστεί δυνατή η καλύτερη δυνατή απόδοση της μπαταρίας. Ο ήχος του αέρα ψύξης ακούγεται κατά τη διάρκεια της ψύξης, το οποίο σημαίνει ότι δεν υπάρχει πρόβλημα στον φορτιστή.
- Ενα κίτρινο φωτάκι θα ανάψει στις ακόλουθες περιπτώσεις
  - Πρόβλημα στον ανεμιστήρα ψύξης
  - Ανεπαρκής ψύξη του ανεμιστήρα, όπως για παράδειγμα λόγω βουλώματος από σκόνη.
 Η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί παρόλο που υπάρχει το προειδοποιητικό σήμα από το κίτρινο φωτάκι. Απλώς η φόρτιση θα διαρκέσει περισσότερο από το κανονικό σε αυτή την περίπτωση. Ελέγξτε τον ήχο του ανεμιστήρα ψύξης, τα ανοίγματα εξαερισμού στον φορτιστή και την μπαταρία, τα οποία μπορεί να έχουν βουλώσει με σκόνη.
- Το σύστημα ψύξης είναι εντάξει ακόμη και εάν δεν ακούγεται ο ήχος του ανεμιστήρα εξαερισμού, εάν το κίτρινο προειδοποιητικό φωτάκι δεν έχει ανάψει.
- Πάντοτε να κρατάτε καθαρά τα ανοίγματα εξαερισμού στον φορτιστή και στην μπαταρία.
- Τα προϊόντα θα πρέπει να στέλνονται για επισκευή ή συντήρηση, εάν το κίτρινο φωτάκι ανάβει συχνά.

#### Φόρτιση κατάστασης

Η φόρτιση κατάστασης μπορεί να επεκτείνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας ψάχνοντας αυτόματα τη βέλτιστη κατάσταση φόρτισης για τις μπαταρίες σε κάθε περίπτωση.

Η μπαταρία που χρησιμοποιείται συχνά στις ακόλουθες περιπτώσεις, θα φθαρεί σύντομα, και το κίτρινο προειδοποιητικό φωτάκι ίσως ανάψει.

1. Επαναφόρτιση της μπαταρίας σε υψηλή θερμοκρασία
2. Επαναφόρτιση της μπαταρίας σε χαμηλή θερμοκρασία
3. Επαναφόρτιση πλήρως φορτισμένης μπαταρίας
4. Υπερφόρτιση της μπαταρίας (συνέχιση της αποφόρτισης της μπαταρίας και όχι μείωση της παροχής ενέργειας)

Ο χρόνος φόρτισης μιας τέτοιας μπαταρίας είναι μεγαλύτερος από το κανονικό.

#### Στιγμιαία φόρτιση (Φόρτιση συντήρησης)

Εάν έχετε αφήσει την κασέτα μπαταρίας στον φορτιστή για να προλάβετε αυθόρμητη αποφόρτιση μετά από πλήρη φόρτιση, ο φορτιστής θα αλλάξει στη διαμόρφωση της “Συμβουλές φόρτισης” (φόρτιση συντήρησης) και θα κρατήσει την κασέτα μπαταρίας φρέσκια και πλήρως φορτισμένη.

Για την διατήρηση της ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ του προϊόντος, επισκευές, οποιαδήποτε άλλη συντήρηση ή ρύθμιση πρέπει να εκτελούνται από τα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Εξυπηρέτησης της Μάκιτα, με χρήση πάντοτε ανταλλακτικών Μάκιτα.

#### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ ENH005-1

Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν βρίσκεται σε Συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα τυποποιημένων εγγράφων, EN60335, EN55014, EN61000 σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 73/23/EEC και 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2004



Διευθυντής

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# TÜRKÇE

## DİKKAT:

1. BU TALİMATLARI SAKLAYIN – Bu el kitabı pil şarj aleti için önemli güvenlik ve kullanma talimatları içermektedir.
2. PİL şarj aletini kullanmadan önce, tüm talimatları ve (1) pil şarj aleti, (2) pil ve (3) pili kullanan alet üstündeki tüm uyarıları okuyun.
3. DİKKAT – Yaralanma riskini düşürmek için sadece tekrar şarj edilebilen MAKİTA pillerini kullanın. Başka tür piller patlayarak yaralanma ve hasara neden olabilirler.
4. Tekrar şarj edilemeyen piller bu şarj aleti ile şarj edilemezler.
5. Şarj aletinin isim plakasında belirtilen gerilime sahip bir güç kaynağı kullanın.
6. PİL şarj aletini kolay tutuşan sıvı ya da gazların varlığında kullanmayın.
7. Şarj aletini yağmura ya da kara maruz bırakmayın.
8. Şarj aletini asla kordonundan taşımayın ya da kordonundan çekip prizden çıkarmayın.
9. Şarjdan sonra ya da bakım veya temizlik yapmadan önce şarj aletini güç kaynağından ayırın. Şarj aletini güç kaynağından ayırırken kordonun değil fişten tutarak çekin.
10. Kordonun üzerine basılmayacak, ayağa dolanmayacak ya da başka şekilde gerilip hasar görmeyecek bir konumda olduğundan emin olun.
11. Şarj cihazını zarar görmüş kablo ile kullanmayın — kabloyu hemen değiştirin.
12. Eğer sert bir darbe almış, yere düşürülmüş ya da başka türlü hasar görmüşse, şarj aletini kullanmayın veya sökmeyin; Onu kalifiye bir servis elemanına götürün. Yanlış kullanım ya da yeniden montaj elektrik şoku ya da yangın riski doğurabilir.
13. Bu pil şarj aleti çocuklar ve engelli insanlar tarafından denetimsiz kullanılmaya uygun değildir.
14. Bu pil şarj aleti ile oynamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında bulundurulmalıdır.
15. Sıcaklık 10°C ALTINDA ya da 40°C ÜSTÜNDE iken pil kartuşunu şarj etmeyin.
16. Yükseltici bir transformatör, bir motor jeneratör ya da DC prizi kullanmaya kalkışmayın.
17. Şarj cihazının deliklerinin tıkanmasına ya da üstlerinin örtülmesine izin vermeyin.

## Şarj etme

1. PİL şarj aletini uygun AC gerilim kaynağına takın. İki şarj lambası yeşil renkte yanıp söner.
2. Şarj aletinin kılavuzuna ayarlayarak pil kartuşunu şarj aletine sonuna kadar geçirin. Şarj aletinin terminal kapağı pil kartuşunu takarken açılabilir ve çıkarırken kapanabilir.
3. PİL kartuşu takılınca şarj lambasının ışığı yeşilden kırmızıya döner ve şarj başlar. Şarj lambası şarj süresi boyunca sürekli olarak yanar. Bir kırmızı şarj lambası % 0 – 80 şarjlı durumu ve iki kırmızı şarj lambası da %80 – 100 şarjlı durumu gösterir.
4. Şarj tamamlandıca, yanarı iki kırmızı şarj lambasının ışığı da yeşile döner.
5. Normal şarj bittikten sonra pil kartuşunu şarj cihazında bırakırsanız, şarj cihazı yaklaşık 24 saat süren 'sürdürme şarjı (şarj koruma)' moduna geçer.
6. Şarj bitince, şarj aletinin güç kaynağı ile bağlantısını kesin.

Şarj süresi için aşağıdaki tabloya bakın.

Voltaj	9.6 V	12 V	14.4 V	Kapasite (Ah)	Şarj süresi (dakika)
Hücre sayısı	8	10	12		
Ni-MH pil kartuşu	B9017A	—	—	1.7	30
	BH9020/A	BH1220/C	BH1420	2.0	30
	—	—	BH1427	2.7	40
	BH9033/A	BH1233/C	BH1433	3.3	50

## NOT:

- Şarj cihazı, sadece Makita pil kartuşlarını şarj etmek içindir. Hiçbir zaman başka bir amaç için veya başka üreticilerin pilleri için kullanmayın.
- Yeni ya da uzun bir süre kullanılmamış bir pil kartuşunu şarj ederken, birkaç kez tamamen boşalıp yeniden şarj edilmedikçe tam şarj kabul etmeyebilir.
- Yeni kullanılmış bir cihazdan çıkardığımız veya uzun bir süre güneş ışığında kalmış bir kartuşu şarj etmek istediğiniz zaman şarj gösterge lambası kırmızı renkte yanıp sönebilir. Bu durumda, bir süre bekleyin. Şarj işlemi, şarj cihazındaki soğutma fanıyla pil kartuşu soğutulduktan sonra başlar. Eğer pilin sıcaklığı yaklaşık 70°C den yüksekse iki kırmızı ışık, 50°C – 70°C arasıdaysa tek kırmızı ışık yanıp söner.
- Şarj lambası sırayla yeşil ve kırmızı renklerde yanıp sönyorsa, şarj mümkün değildir. Şarj cihazının veya pil kartuşunun terminalleri tozla kaplanmış veya pil kartuşu eskimiş ya da hasar görmüş demektir.

## Soğutma sistemi

- Bu şarj aletine ısınmış pillerin kendi performanslarını gösterebilmeleri için bir soğutma fanı takılmıştır. Soğutma sırasında soğutma havasının sesi duyulur ve bu şarj aletinde bir sorun olduğu anlamına gelmez.
- Aşağıdaki durumlarda sarı uyarı ışığı yanıp söner.
  - Soğutma fanındaki bir sorun
  - Tozla tıkanma gibi nedenlerle pilin tam soğutulmaması
- Sarı uyarı ışığına rağmen pil şarj edilebilir. Ama bu durumda şarj süresi normalden uzun olacaktır. Soğutma fanının sesini, zaman zaman tozla tıkanabilen şarj cihazı ve pil üstündeki deliği kontrol edin.
- Eğer sarı uyarı ışığı yanmıyorsa, fandan ses gelmesi bile soğutma sistemi çalışır durumdadır.
- Soğutma için pil ve şarj aleti üstündeki deliği daima temiz tutun.
- Eğer sarı uyarı ışığı sıkça yanıp sönmeye başlarsa ürünlerin bakım ya da onarım gönderilmesi gerekir.

## Kondisyonlama şarjı

Kondisyonlama şarjı, her durumda piller için optimum şarj durumunu otomatik olarak bularak pil ömrünü uzatabilir.

Aşağıdaki koşullarda tekrarlı şekilde kullanılan pil kısa zamanda yıpranır ve sarı uyarı ışığı yanıp sönmeye başlayabilir.

1. Pilin normal sıcaklığının üstünde şarj edilmesi
2. Pilin normal sıcaklığının altında şarj edilmesi
3. Tam şarjlı pilin yeniden şarj edilmesi
4. Pilin aşırı boşalması (gücünün çok azalmasına karşın pilin boşaltılmaya devam edilmesi.)

Bu durumdaki pillerin şarj süresi normalden uzundur.

## Süzdürme şarjı (Şarj koruma)

Eğer tam şarj olmasından sonra ani boşalmayı önlemek için pil kartuşunu şarj aletinin üstünde bırakırsanız, şarj aleti 'süzdürme şarjı (bakım şarjı)' moduna geçerek pil kartuşunu tam şarjli durumda tutacaktır.

Aleti EMNİYETLİ ve ÇALIŞMAYA HAZIR durumda tutmak için onarımlar, başka her türlü bakım ve ayarlamalar daima Makita yedek parçaları kullanılarak Makita Yetkili Servis Merkezleri tarafından yapılmalıdır.

## AVRUPA KONSEYİ – UYGUNLUK BEYANI ENH005-1

Bütün sorumluluğu üzerimize alarak, bu ürünün, Avrupa Konseyi Yönergeleri, 73/23/EEC ve 89/336/EEC uyarınca, aşağıdaki standartlaştırılmış belgelerdeki standartlara uygunluğuna beyan ederiz: EN60335, EN55014, EN61000.

Yasuhiko Kanzaki CE 2004



Müdür

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

## 中文

### 注意事项:

1. 保管好此说明手册—本手册中记载有关于电池充电器的重要安全和使用说明。
2. 使用电池充电器之前, 请阅读 (1) 电池充电器、(2) 电池和 (3) 使用电池的产品上的全部使用说明和注意事项。
3. 注意事项—为了减少伤害的危险, 请仅给牧田牌充电电池充电。给其它类型电池充电可能会使其爆炸, 从而造成人身伤害和损坏。
4. 用此电池充电器不能给非充电电池充电。
5. 请使用充电器铭牌上指定的电压电源。
6. 切勿在有可燃性液体和气体存在的环境下给电池盒充电。
7. 切勿使充电器接触到雨雪。
8. 切勿提着电线来移动充电器或牵拉电线将其从电源插座上拔下。
9. 充电后或要进行任何保养或清洁前, 请将充电器的电源插头从电源上拔下。务必请拉动插头而不是电源线来拔下充电器的电源。
10. 请将电源线置于不会被踩踏, 缠绕或易受到损坏或牵拉之处。
11. 当电源或电源插头已损坏时, 不可继续进行操作, 应立即予以更换。
12. 如果充电器受到剧烈冲撞或掉落在地上以及以其它任何方式损坏的话, 请不要使用或将其卸开, 应将其交给有资格的维修人员处理。使用不当或重新组装可能有触电或发生火灾的危险。
13. 在没有指导的情况下, 幼儿或不熟悉电池充电器的人不得使用。
14. 应告诉幼儿不可玩弄电池充电器。
15. 当温度低于 10°C 或高于 40°C 时不要给电池充电。
16. 切勿使用步进变压器、引擎发电机或直流电源插座。
17. 切勿使任何物品遮盖或堵塞充电器的散热孔。

## 正在充电

1. 将电池充电器的电源插头插入到适当的交流电压电源内。两个充电指示灯会发出绿色闪光。
2. 将电池盒插入充电器内，使它完全固定于充电器导槽。插入电池盒时，可以打开充电器端子盖；取出电池盒时，可以关闭充电器端子盖。
3. 插入电池盒后，充电指示灯的颜色会由绿色变红色，并开始充电。充电时充电指示灯会一直亮着。一个红色充电指示灯表示充电状况为 0 - 80%，两个红色充电指示灯表示充电状况为 80 - 100%
4. 充电完成后，两个红色充电指示灯会变成绿色。
5. 充电完成后，如果将电池盒继续留在充电器上，充电器会切换成“连续补充充电（维持充电）”模式，此充电模式会维持 24 小时。
6. 充电结束后，将充电器插头拔出电源。

有关充电时间请参阅下表。

电压	9.6 伏	12 伏	14.4 伏	容量 (安培-小时)	充电时间 (分)
节数	8	10	12		
镍 - 镉电池盒	B9017A	—	—	1.7	30
	BH9020/A	BH1220/C	BH1420	2.0	30
	—	—	BH1427	2.7	40
	BH9033/A	BH1233/C	BH1433	3.3	50

## 注:

- 本电器专门为 Makita 电池盒设计，请勿用于其他目的或其他厂牌的电池盒。
- 当给新的或长时间未使用的电池盒充电时，可能不能充足电，请将其完全放电后再充电数次才能充足电。
- 对刚从作业工具上取下或长时间暴露于阳光直射的电池盒充电时，充电指示灯可能会发出红色闪光。发生这种情况时，请稍后片刻。因为冷却风扇冷却电池盒后，充电器会开始充电。电池温度高于 70 度时，两个充电指示灯会发出红色闪光。电池温度在 50 度 - 70 度时，只有一个充电指示灯会发出红色闪光。
- 充电指示灯在绿色和红色之间交互闪烁时，无法进行充电；因为充电器或电池盒的端子上覆有灰尘或电池盒磨损或损毁。

## 冷却系统

- 该充电器为已热的电池配有冷却风扇以使电池能完成其功能。冷却时会发出冷却空气的声音，并不表示充电器故障。
- 下列情形下，充电指示灯会发出黄色闪光：
  - 冷却风扇故障
  - 无法将电池完全冷却，例如灰尘堵塞。尽管黄色指示灯亮起，电池仍可以充电，但是充电会花比较长的时间。  
检查冷却风扇的声音，充电器和电池的排风口，排风口有时会被灰尘阻塞。
- 充电指示灯没有发出黄色闪光时，充电器是正常的，即使它没有发出冷却风扇的声音。
- 要保持为冷却用的充电器和电池的排风口的清洁。
- 充电指示灯经常发出黄色闪光时，应将充电器送修或维护。

## 保养充电

保养充电会自动搜寻各种状况下的电池最佳充电条件，因而延长电池的寿命。

在下列状况下使用时，会降低电池寿命，且黄色指示灯可能会亮起。

1. 电池在高温下充电
2. 电池在低温下充电
3. 已充饱的电池还继续充电
4. 电池过度放电（电池没电还继续使用）

上述电池的充电时间会比一般的充电时间长。

## 连续补充充电（维持充电）

如果您为避免在完全充电后自然放电。而将电池留在充电器中，充电器将切换至“连续补充充电（维持充电）”模式并保持在随时可用的状态。

为了保证产品的安全性与可靠性，修理、保养维修或调节，都必须请 MAKITA（牧田）指定的服务中心来进行，并请使用 MAKITA（牧田）的更换配件。

# Makita Corporation

884542-997